

Bell, Brazoria, Comal, Guadalupe, Hays, Travis and Uvalde

La Voz

Volume 19 Number 11
A Bi-Cultural Publication
November, 2024

FREE
Gratis

Solamente el carga el saco sabe lo que lleva adentro

INSIDE THIS ISSUE

Pensamientos

Día de
Los Muertos

The Popularity of
Donald Trump in
Border Counties
in Texas

The Voting
Locations and
Early Voting
Information

The Texas
Book Festival

En palabras
hay poder

*See Her Interview
on Pages 14 and 15*



Noriega Named



Adjutant General for the **Texas Army National Guard**, in 2018, and was promoted to **Major General** (Brevet).

Noriega earned a bachelor's degree in communication from the **University of Houston** and a master's degree in public administration from the **John F. Kennedy School of Government, Harvard University**.

The **Texas ESGR Committee** is pleased to announce retired **General Richard J. (Rick) Noriega** has been appointed as the next **Texas ESGR Committee Chair**. (Employer Support of the Guard and Reserve) He will assume his duties on October 1, 2024 replacing **David Blackorby**, who is completing his second and final three-year term as the **Texas ESGR** state chair.

ESGR, a **Department of Defense** office, was established in 1972 to promote cooperation and understanding between Reserve Component Service members and their civilian employers and to assist in the resolution of conflicts arising from an employee's military commitment.

Noriega, a native Houstonian, is a veteran of the **U.S. Army Reserves** and **Army National Guard**. His assignments during his 37 years of service included: **Assistant Division Commander-Support** for the **36th Infantry Division, Texas Army National Guard**; **Laredo Border Sector Commander Operation Jump Start**; **Garrison Commander** for the **Kabul Military Training Center, Afghanistan**; **Commander 71st Information Operations Brigade**; and **Commander 1-141 Infantry Battalion 'First Texas.'**

He retired as the **Assistant**



EGBI Celebra Yolis Rodriguez

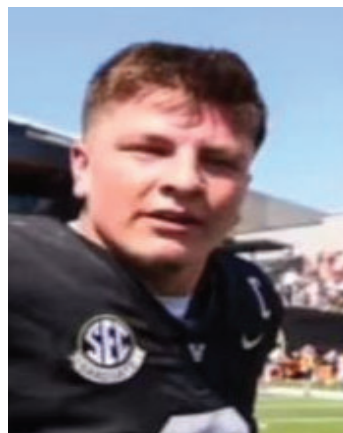
En el mes de octubre se celebra a las Empresarias en Estados Unidos, en **EGBI** celebramos a nuestras clientas. **Yolis Rodriguez** es nuestra clienta, voluntaria de eventos y es también instructora voluntaria en varios de nuestros modulos. Ella es propietaria de **Yolis Hair Salon**.

Yolis ha sido parte de nuestra comunidad por varios años. Síguela, visítala, y apoya su negocio. Cuando apoyas a una empresaria, tu dinero se reinvierte positivamente en tu comunidad.

La página web de Yolis es: <https://yolishairsalon.com/>
@yolishrodriguez



People in the News



Diego Pavia Leads Vanderbilt in Upset of Alabama

It wasn't supposed to happen. Underdog football team, in this case **Vanderbilt University Commodores**, defeats the legendary **Alabama Crimson Tide**, 40 to 35 in Nashville.

Alabama, ranked Number 1 in the college football polls was defeated by unranked **Vanderbilt** for the first time in 40 years. And not only did **Vanderbilt** beat **Alabama**, it did with a quarterback no one thought was good good enough to play football in the **South East Conference**.

Diego Pavia, a Mexican American from **Albuquerque, New Mexico**, grew up with 13 brothers and a sister. Their mother, **Antoinetta Padilla** would tell her children, *"If want something, you work for it!"*

Times were tough for the family and **Diego** said that it was not until he was older did he come to realize that when his said she was not hungry at dinner time, it was because she wanted to make sure the kids had enough to eat.

After high school, **Diego** was a bit disappointed that that there were not more offers from college football coaches. He did attend

the **New Mexico Military Institute** and later transferred to **New Mexico State** to play football. When **Vanderbilt** was looking for an **Offensive Coordinator** they went to **New Mexico State** and spoke with **Pavia's** coach who took the job at **Vanderbilt** and also took **Pavia** with him to **Nashville**. And it was here that **Diego Pavia** has now become a sensation. We expect to hear about this young man.

On the Passing of Little Joe's Wife



The Tejano music community mourns the loss of **Criselda Cantu Hernandez**, the beloved wife of music legend **Little Joe**, who passed away at the age of 86. The sad news was announced in a heartfelt statement shared by **Little Joe Y La Familia**, expressing their deep sorrow and broken hearts.

"It is with our deepest sorrows and broken hearts that we share the news of La Familia's First Lady Criselda Cantu Hernandez making her ascent into heaven on Thursday, October 10, 2024. At her time of passing, she was entirely surrounded by her family at home," the statement read.

Joe and **Cris** shared an extraordinary journey together, spending 69 years as a couple, with 62 of those years as husband and wife. **Criselda** was a pivotal figure in the Tejano music industry. She served as the president of **Leona Records** and co-founded **DeLeon Publishing**. Alongside **Joe**, she co-founded **Little Joe and The Latinaires**, which later became **Little Joe Y La Familia**. In the early days of **Joe's** career, **Cris** played a crucial role as a costumer and seamstress, creating outfits for **Joe** and the band.

A recent viral video clip of **Little Joe** at the **Festival Chicano in Houston, Texas** on October 4, showed the 83-year-old singer foreshadowing this sad news. He said, *"I've been, well, let's just say, distracted. A lot of things are going on in my life that I have to confront, and I will have to make a big difficult decision not too long from now. And I try to clear my mind of it but it's there because it's the inevitable and it's going to change my life. Pero con el favor de Dios and your support I'll get over it."*

From **Tejano Nation**

PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Sergio Porras

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. La Voz Newspaper - September, 2024 The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier
pregunta
llamanos
512-944-4123

email:
lavoztexas@gmail.com

Pensamientos

Bienvenidos otra a **La Voz Newspaper**. We are coming out early because of the elections that are taking place on November 5th, 2024. Already we are hearing reports of record turnouts in the state of **Georgia** with respect to Early Voting. It has been a strange political year to be sure. A man with 34 felony convictions and all sorts of other legal problems may be on his way back into the White House. **Kamela Harris**, with a long record of public service and having held a number of elected positions has about half the country on her side and if she wins, will join **Dr. Claudia Shinebaum**, the new President of Mexico, as a female head of state. Aver que pasa.

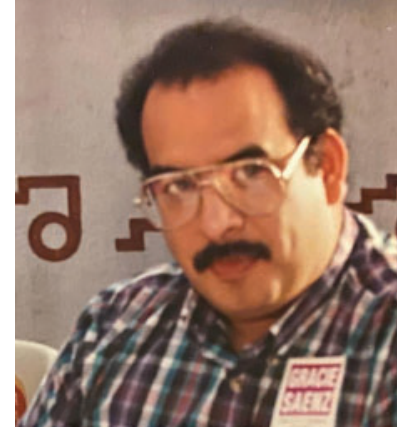
As you will see in the following pages, there are a number of stories and photos of Raza celebrating. As some on Facebook have pointed out, we, as in the community, are up to our ears with celebrations *y que ya parale!* Maybe we agree with conclusion and then again maybe not. After all, *a quien no le gusta una fiesta?* I know if **Kamela Harris** wins, *si va haber una fiesta grande!!*

As you will note in this issue of **La Voz**, we are publishing on behalf of the **City of Austin**, a large amount of voter information. Here you will find all of the voting locations and early voting locations. You will also find information on voting by mail. This election is important, no deja que te pasa la oportunidad.

In the month of November, the **Vocew Oral History Project** will be celebrating their **25th anniversary**. Check ut page 27 *para más detalles*. **Dr. Maggie Tiva-Rodriguez** and her team have really worked hard over the years to make sure we don't forget those who served our country and worked to bring about social and political change.

Lastly, we want to call to your attention the **Texas Book Festival**. This coming together of authors in **Austin, Texas** is an opportunity to see and hear those who have written books in a wide variety of subjects. You will not leave this festival sorry about the time you invested. *Es todo!*

EDITOR



Alfredo Santos c/s
Editor and
Publisher

Photo from 1994 in
Houston, Texas. I
was 42 years young

Bienvenidos a • Welcome To
EL NORTEÑO
MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias

M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.

Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719

From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!



1980

Average Income	\$21,064.61
Cost of a New Home	\$73,600.99
Price of Milk	\$1.60 a gallon
Price of Gasoline	\$1.03 a gallon
Price of a Stamp	\$.15
Price of a New Car	\$5,413.99
Dow Jones AVG.	962.00

President of the United States: Jimmy Carter
 Vice-President of the United States: Walter Mondale

Raza History Month



Dr. George Sanchez
 "Father of Chicana/o/x Psychology"

1906-1972
 George Sanchez is known as the "Father of Chicano Psychology" and was the first Chicano to write about issues of Mexican American wellbeing in the realm of psychology and mental health. He was a leader in the early Chicana/o/x movement and spearheaded several landmark civil right court cases focusing on equal educational opportunities for Chicana/o/x children and opposing the use of racially-biased standardized tests based on non-proficiency in English.

@xicanpsych

History of Chicana/o/x Psychology

RE-ELECT

Chito

VELA

FOR AUSTIN CITY COUNCIL

"I'm proud to run for re-election to Austin City Council in District 4. Together, we can make Austin a more welcoming city for all." - Chito Vela

- Action on housing, ensuring more places for people to live throughout the city
- More and safer transportation options in District 4, including sidewalks and street crossings
- Working to make Austin more affordable for families

Pol. Adm. Pd. by Chito Vela Campaign. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chaptes.

Mexico's New President Claudia Sheinbaum



by **Juliana Chavez**

Claudia Sheinbaum is taking the media by storm as she becomes the first female president the country of **Mexico** has ever seen. She was elected on June 3rd, with 50-60% of the public vote, and took office on October 1st. Along with her extensive political resume, such as being the former Mayor of **Mexico City**, **Sheinbaum** is an environmental engineer with a doctorate and has dedicated her life to scientific findings on sustainability and helping the environment.

Born in **Mexico City**, her advocacy in her mother country started early in the 80's. She received her education from the **National Autonomous University of Mexico** and worked at **University of California-Berkeley**.

She is the first president Jewish background in a country that is predominantly Catholic. She takes the place of **Andres Lopez**, with his blessing, and promises her country that she has nothing but the best intentions for her people. Millions of Mexican

citizens gathered to show their support, and acknowledge the importance of a female elected official in a country that has always been male dominated.

Dr. Sheinbaum has proven efficient as she has already begun appointing her cabinet. Despite differing opinions on the future President, it is undeniable the impact she has made on the country as we all watch what is to come from her presidency.



Únase al **Centro Cultural Mexicano Americano Emma S. Barrientos** (ESB MACC) en el **Centro de Recreación Oswaldo A.B. Cantu/Pan American**, 2100 E. 3rd St., para la 17ª celebración anual del **Día de los Muertos y MexAmeriCon** el sábado 2 de noviembre de 2:00 p.m. a 8:00 p.m. Esta querida tradición reúne a la familia y la comunidad para celebrar las vidas de los antepasados, la familia, los amigos y las figuras públicas.

Los eventos de **MexAmeriCon** y el **Día de los Muertos** se llevan a cabo simultáneamente al aire libre bajo una carpa parcialmente cubierta en la "ladera" cubierta de césped del **Pan Am Rec Center** en el este de **Austin**. Este evento está abierto a todas las edades sin necesidad de confirmar asistencia ni boletos. Los huéspedes pueden traer sillas plegables, agua y aperitivos. Este es un evento familiar sin alcohol. Encuentre el horario de funciones, detalles de estacionamiento/transporte y más información en @ESBMACC and AustinTexas.gov/DayoftheDead.

Día de los muertos

El evento da la bienvenida a los recuerdos de los seres queridos con altares del Día de los Muertos, instalaciones de arte y actividades que fomentan la apreciación de la dulzura y la fragilidad de la vida. ¡Descubre las esculturas interactivas a gran escala de **ESB MACC de Las Piñatas ATX** y los altares hechos por la comunidad! El departamento de educación del **MACC** ofrece decoración de calaveras de azúcar y pintura facial gratuitas durante todo el evento. La ofrenda colectiva al aire libre será una reunión de recuerdos que se hará más grande durante la noche a medida que los invitados contribuyan con sus nombres y notas.

MexAmeriCon

MexAmeriCon, la convención de cómics mexicano-estadounidenses y

latinos original del centro de **Texas**, regresa por séptimo año y ofrece una vibrante celebración de los cómics, la narración de historias y la creatividad de las comunidades mexicano-estadounidenses y latinas. Desde su inicio en 2018, **MexAmeriCon** ha servido como plataforma para destacar las ricas tradiciones narrativas de la comunidad latina a través de los cómics, el arte y la cultura pop.

El evento contará con oportunidades de conocer a artistas y creadores de cómics, interesantes paneles de discusión organizados por los podcasts **My Primos** y **Susto**, una demostración del juego de cartas azteca **Nawalli**, un mercado artesanal, actividades para toda la familia como pintura facial y lotería, y presentaciones de música en vivo de **DJ Zetroc** y **Outlet Odyssey**. **MexAmeriCon** es más que una simple convención: es una celebración de las historias, los personajes y la herencia de la comunidad.

Las Piñatas ATX

Sumérjase en el vibrante paisaje cultural de **Austin** en la **Exhibición Anual de Piñatas**, una iniciativa impulsada por **Latinos in Architecture de AIA Austin**. Esta exhibición sirve como un faro de creatividad, invitando a la comunidad a interactuar con obras de arte inspiradas en piñatas, y disfrutar de piñatas de cortesía.

Creada en 2015 para satisfacer la demanda local de expresión cultural, esta exposición se ha convertido en un elemento central de las festividades. Muestra la resiliencia y la creatividad de la comunidad latina de **Austin** y de los residentes del East Side. La exposición, que celebra la rica herencia latina de Austin, es un testimonio de la importante influencia de la comunidad en la cultura local.

HABLA (Hispanic Advocates Business Leaders of Austin)

Over the last 10 years, HABLA and the Awards Planning Committee have felt compelled to recognize individuals who demonstrate LEGADO as trailblazers. HABLA is PROUD to announce the recipients of the 2024 HABLA con Orgullo Legado Award recognizing individuals that have made a significant impact to our Latino community, exemplifying Legado, Liderazgo y Latinidad and improving the overall quality of life of Latinos in Austin, Texas. This year's Honorees are:

- **Martha Cotera**
- **Paul Saldaña**

Congratulations to these AMAZING TRAILBLAZERS!



The **Texas Book Festival** is one of the nation's premier annual literary events. Hosted every fall in downtown **Austin**, **TBF** features over 250 authors of the year's best books and attracts 40,000 book lovers. Here is a sampling of some of the 64 Latino/a authors slated to be participating in the **Texas Book Festival**.



Rosa Alcalá

Rosa Alcalá has published three previous books of poetry, most recently **My OTHER TONGUE**. She has been awarded fellowships and grants from the **Foundation for Contemporary Arts**, **Harvard's Woodberry Poetry Room**, **Yaddo**, **MacDowell**, **Fundación Valparaíso**, and the **National Endowment for the Arts**. Her translation and editorial work include **New & Selected Poems of Cecilia Vicuña** and **Spit Temple: The Selected Performances of Cecilia Vicuña**, runner-up for the **2012 PEN Translation Award**. Her poems and translations have appeared in **Harper's**, **the Nation**, **Poetry**, and **Best American Poetry**, among other publications. She is the **De Wette Endowed Chair in Poetry** at the **University of Texas at El Paso's Bilingual MFA in Creative Writing Program**.



J.C. Cervantes

J.C. is a **New York Times** best-selling author. Her books have been published in more than twelve countries and have appeared on national lists, including the **American Booksellers Association New Voices**, **Barnes and Noble's Best Young Reader Books**, and **Amazon's Best Books of the Month**. She has earned multiple awards and recognitions, including the **New Mexico Book Award** and the **Zia Book Award**. She currently resides in the **Land of Enchantment** with her family and spoiled pups, but keeps part of her heart in **Southern California**, where she was born and raised. When she isn't writing, she is haunting bookstores and searching for magic in all corners of the world.



Adriana Camacho-Church

Texas Book

Adriana Camacho-Church is the author of the picture books, **Grandma, Where Does Your Love Go? / Abuela, ¿adónde irá tu amor?** and **Grandma's Hair Is Ankle Length / El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos**. These books are based on memories she has of her grandmother, who helped raise her and her siblings in **Colombia**. After **Adriana** and her immediate family moved to the **United States**, she never saw her grandmother again, but never forgot her strong and compassionate character. **Adriana** grew up in **Chicago** and **Los Angeles** where she learned to integrate two cultures and languages. She currently lives in **Delaware**, where she works as a freelance writer and as a paraprofessional in **Delaware's** public libraries.



Pedro Martín

Pedro Martín is the **Newbery Honor Award**, **Pura Belpre Author** and **Illustrator** award-winning creator of the graphic memoir **Mexikid**, based off his online comic series of the same name. **Mexikid** has landed on many end of the year best-of lists, including **The New York Times Book Review**, **NPR**, **Kirkus Reviews**, **Publishers Weekly**, **School Library Journal**, and **Booklist**. **Pedro** is a former **Hallmark** artist who lives with his wife in **Kansas City**.



Diana López

Writing from **Corpus Christi Texas**, **Diana López** is the author of numerous middle grade novels such as **Confetti Girl**, **Nothing Up My Sleeve**, and **Lucky Luna**. The first two books of her **Los Monstruos** series, **Felice and the Wailing Woman** and **Rooster and the Dancing Diablo**, are now available with the third book, **Ava and the Owl-Witch**, arriving next fall. She is a proud member of the **Texas Institute of Letters**. She retired after a 28-year career in education at both the middle school and college levels, but she still wears her "teacher hat" as a mentor for programs like the **AWP** and **Las Musas**.



Elizabeth Gonzalez James

Festival - 2024

Elizabeth Gonzalez James is a screenwriter and author of the novels, **Mona at Sea** and **The Bullet Swallower**, as well as the chapbook, **Five Conversations About Peter Sellers**. She teaches fiction writing at **Grub Street**. Originally from **South Texas**, Elizabeth now lives with her family in **Massachusetts**. You can find her on Instagram @unefemmejames.



Cristina Henríquez

Cristina Henríquez is the author of **The Great Divide**, **The Book of Unknown Americans**, **The World In Half**, and **Come Together, Fall Apart: A Novella and Stories**. She has been longlisted for the **Andrew Carnegie Medal for Excellence in Fiction** and was a finalist for the **Dayton Literary Peace Prize**. Her writing has appeared in **The New Yorker**, **The Atlantic**, **The New York Times Magazine**, **The Wall Street Journal**, **Real Simple**, **The Oxford American**, **The American Scholar**, and elsewhere. She earned her undergraduate degree from **Northwestern University** and is a graduate of the **Iowa Writers' Workshop**. She lives in **Illinois**.



John Parra

John Parra is an artist, illustrator, author, and educator, best known for his award-winning children's picture books and commercial works. He regularly speaks as a visiting artist at schools and literary conferences across the country, advocating art and reading education. **John** currently lives in **Queens, New York**.



Jonny Garza Villa

Jonny Garza Villa (they/them) is an author of contemporary young adult literature with characters and settings inspired by their own **Tejane**, **Chicane**, and queer identities, including the **Pura Belpré Honor Book Fifteen Hundred Miles from the Sun** and **Ander & Santi Were Here**, a **Bookshop.org Best YA** of 2023 selection. Whatever the storyline, **Jonny** ultimately hopes **Latinés**, and, more specifically, queer **Mexican American** young people will feel seen in their writing. When not writing, **Jonny** enjoys reading, playing **Dungeons and Dragons**, visiting taquerías, listening to **Selena**, and car-

ing for their many cacti children. They live in **San Antonio**.



Tim Z. Hernandez

Tim Z. Hernandez is an award-winning author, research scholar, and performer. His books include fiction, nonfiction, and poetry, and he is the recipient of numerous awards, including the **American Book Award**. His work has been featured in international media, and in 2018 he was recognized by the **California Senate** for his work locating the victims of the 1948 plane wreck at **Los Gatos**, which is chronicled in his book, **All They Will Call You**. **Hernandez** is an associate professor in the **University of Texas at El Paso's Bilingual Creative Writing** program.



Reyes Ramirez

Reyes Ramirez (he/him) is a Houstonian, writer, educator, curator, and organizer of Mexican and Salvadoran descent. He authored the short story collection **The Book of Wanderers** (2022), a 2023 **Young Lions Fiction Award Finalist**, from

University of Arizona Press' Camino del Sol series and the poetry collection **El Rey of Gold Teeth** (2023) from Hub City Press, a finalist for the 2024 Texas Institute of Letters Award for Best First Book of Poetry. His latest curatorial project, **The Houston Artist Speaks Through Grids**, explores the use of grids in contemporary Houston art, literature, history, and politics. Reyes has been honored as a 2020 CantoMundo Fellow, 2021 Interchange Artist Grant Fellow, 2022 Crosstown Arts Writer in Residence, 2023 Intercultural Leadership Institute Fellow, 2023 Dobie Paisano Fellow, 2024 Speculative Play and Just Futurities Fellow and awarded grants from the Houston Arts Alliance, Poets & Writers, and The Warhol Foundation's Idea Fund.



Dr. Carmen Tafolla

Dr. Carmen Tafolla (carmentafolla.net) is the **2015 State Poet Laureate of Texas** and the former president of the **Texas Institute of Letters**. An award-winning poet and children's author, storyteller, performance artist, motivational speaker, scholar, and university professor, she is the author of more than forty books and a professor emeritus of **Transformative Children's Literature** at **UT San Antonio**. Her numerous awards and distinctions include the prestigious **Américas Award**, the designation of first city **Poet Laureate of San Antonio**, six International Latino Book Awards, two **Tomás Rivera Book Awards**, two ALA Notable Books, the **Art of Peace Award**, and the **Charlotte Zolotow Award**. She lives in **San Antonio, Texas**.

Texas Book Festival

1023 Springdale Road, Bldg. 14,
Unit B
Austin, TX 78721
(512) 477-4055
bookfest@texasbookfestival.org

The Growing Popularity in 20 South Texas

by Alfredo Santos c/s

The citizens of **Texas** have had five (5) opportunities to vote for **Donal J. Trump** for **President of the United States**. They did so twice in 2016, twice in 2020 and thus far once in the March Primary of this year.

In the **Republic Primary** election on March 1st, 2016, **Donald Trump** received 758,762 votes statewide. **Ted Cruz**, the junior senator, also ran for President and received, 1,241,118 votes statewide. **La Voz Newspaper** examined 20 counties in **South Texas** primarily along the border and found that in 2016, **Ted Cruz** received more votes than **Donald Trump** in every county except **Webb** and **Zapata**. A total of 14 Republican candidates were on the Republican ballot in 2016, and **Donald Trump** went on to become the 45th **President of the United States**.

Fast Forward to 2024 Presidential Election

Now in 2024, **Donald Trump** is attempting a political come back. And when one travels throughout these 20 **South Texas** border counties and sees all the **Trump** signs and hears about the "**Trump Trains**" (caravans that roam highways with **Trump** regalia), the question is why is **Donald Trump** so popular in this part of the state?

Trump's Strong Appeal Among Hispanic Voters

The **Rasmussen** poll, released on October 7, 2024, reveals that **Trump's** popularity with **Hispanic** voters has surged to an unexpected level, particularly given the historical trend of this group favoring **Democratic** candidates. The 62% support for **Trump** represents a dramatic shift, considering the close race between **Trump** and **Hispanic** voters in previous elections.

Political analysts have pointed out that **Trump's** economic policies, particularly those focused on job creation, tax cuts, and his stance on border security, might be key reasons behind this boost.

Despite **Trump's** controversial comments on immigration in the past, his ability to tap into the economic concerns of **Hispanic** voters may have played a crucial role in this significant lead.

The tables below shows how **Donald Trump** has fared in the 20 counties we looked at. Many of these counties are heavily Hispanic. In every county, from **Atascosa** to **Zavala County**, home of the **Raza Unida Party**, **Donald Trump** has doubled and in some cases tripled the number of votes he has received since he first ran in 2016. And it is not just **Trump** who is getting large numbers of voters, it is also **Ted Cruz** who is benefiting. Is it fair to say that **South Texas** has gone **Republican**? On November 5th, 2024, the voters will answer this question.

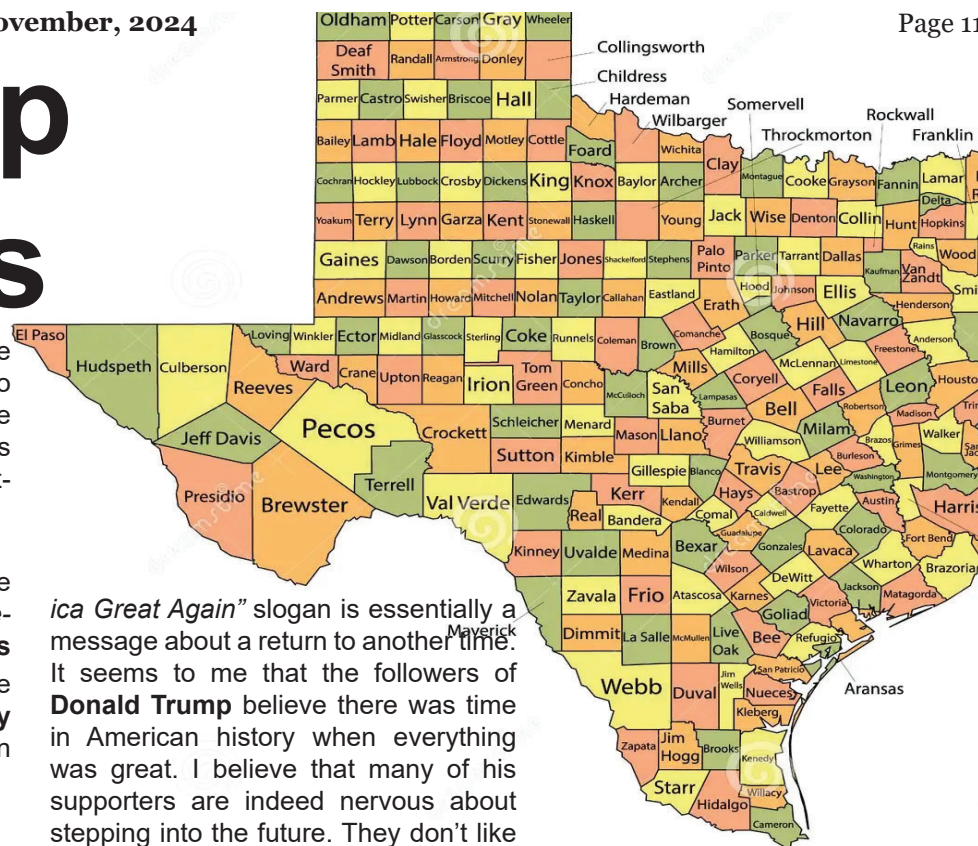
Where is the Democratic Party?



COUNTY	COUNTY SEAT	2016		PRIMARY		
		TOTAL Reg Voters	TURNOUT AS A PERCENT	NUMBER OF VOTERS WHO TURNED OUT	NUMBER OF TRUMP VOTES	NUMBER OF TED CRUZ VOTES
1. Atascosa	Jordanton	25,012	18.01	4,504	1,340	2,842
2. Bexar	San Antonio	977,150	13.5	132,583	32,712	54,151
3. Brooks	Falfurias	6,433	0.09	58	18	31
4. Cameron	Brownsville	186,214	6.78	1,2634	2,634	4,451
5. Duval	San Diego	8,252	1.5	120	47	57
6. Frio	Pearsall	9,958	4.74	472	133	268
7. Hidalgo	Edinberg	318,297	5.86	18,666	5,523	7,105
8. Jim Hogg	Hebbronville	3,845	1.69	43	15	20
9. Kinney	Brackettville	2,204	23.14	510	189	202
10. Kleberg	Kingsville	17,108	13.07	2,236	609	996
11. La Salle	Cotulla	4,125	7.03	301	115	126
12. Maverick	Eagle Pass	29,478	1.49	439	143	171
13. Medina	Hondo	28,768	26.58	7,647	2,204	3,635
14. Nueces	Corpus Christi	188,421	14.91	28,089	8,481	11,075
15. Starr	Rio Grande City	30,683	0.42	127	29	61
16. Uvalde	Uvalde	16,075	13.75	2,209	672	1087
17. Val Verde	Del Rio	26,594	9.63	2,560	800	916
18. Webb	Laredo	117,905	3.47	4,089	1,427	1,155
19. Zapata	Zapata	7,515	1.14	86	34	22
20. Zavala	Crystal City	8,614	0.43	37	10	23
		2,012,651		217,410	57,135	88,394

SOURCE: Texas Secretary of State, Elections

of Donald Trump Border Counties



There are plenty of activists who have complained about the absence of the **Democratic Party**, **The Texas Democratic Party** and the lack of resources to educate and get out the vote among **Texas Hispanics**. It is no secret that the **Republicans** have been working hard to place themselves in an advantageous position. Over the years they have gerrymandered legislative districts and created grassroots organizations to go after **Hispanic** voters.

The **Libre Initiative** is one group that comes to mind. According to their website it *“has been the only national grassroots organization engaging Latinos with freedom-minded policy solutions that drive opportunity and progress.”* Here in **Texas** they are very active in the **Rio Grande Valley**. In casual drives around the state of **Texas** while delivering newspapers, it is rare to see/find a **Democratic Party** office open and staffed year round. The only place outside of **Austin, Texas** is in **Comal County**. They may be other offices, but I haven't seen them.

“Make America Great Again” slogan is essentially a message about a return to another time. It seems to me that the followers of **Donald Trump** believe there was time in American history when everything was great. I believe that many of his supporters are indeed nervous about stepping into the future. They don't like the speed at which they feel they are being pushed into the 21st century and some of them object to the technology that is driving this rush.

“Make America Great Again”: How Far Back Do We Want To Go?

What is it that helps to explain the attraction of **Donald Trump**? The *“Make Amer-*

What some of these people want or crave is a return to the past when life was simple. When there were not as many buttons to press and algorithms directing their choices. When these people come out to these *Make America Great Again* rallies, they are longing for a time when they felt they understood the world better and where they knew how to navigate it with greater ease.

The problem is that when we long for a return to the past, who is going to decide how far back we are going to go? And what rules and policies are we going to bring back?

Are these rules and policies going to be good for everyone? It wasn't too long ago when Blacks were not allowed in certain food establishments. It wasn't that long ago when certain people had to ride in the back of the bus. And there was a time when Hispanics and others had to pay in order to cast their vote in elections. The **MAGA** folks don't consider the many aspects of what *“Making America Great Again”* actually entails. Or do they?

2024 PRIMARY							
COUNTY	COUNTY SEAT	TOTAL Reg Voters	TURNOUT AS A PERCENT	NUMBER OF VOTERS WHO TURNED OUT	NUMBER OF TRUMP VOTES	NUMBER OF TED CRUZ VOTES	
1	Atascosa	Jordanton	31,042	18.02	5,594	4,723	4,736
2	Bexar	San Antonio	1,244,216	8.46	105,271	77,852	84,657
3	Brooks	Falfurias	4,930	2.52	124	117	112
4	Cameron	Brownsville	231,321	6.42	14,852	12,633	12,699
5	Duval	San Diego	7,950	2.33	185	214	199
6	Frio	Pearsall	9,281	7.7	715	650	632
7	Hidalgo	Edinberg	430,164	4.18	17,980	15,665	15,649
8	Jim Hogg	Hebbronville	3,613	1.58	57	49	43
9	Kinney	Brackettville	2,180	31.19	680	536	518
10	Kleberg	Kingsville	18,245	15.31	2,793	2,066	2,140
11	La Salle	Cotulla	4,203	4.12	173	155	146
12	Maverick	Eagle Pass	34,947	3.59	1,253	1,141	979
13	Medina	Hondo	37,092	20.76	7,700	6,420	6,770
14	Nueces	Corpus Christi	213,622	10.04	21,452	16,978	18,597
15	Starr	Rio Grande City	35,337	1.28	451	398	346
16	Uvalde	Uvalde	17,549	22.75	3,993	3,147	3,168
17	Val Verde	Del Rio	29,028	10.77	3,127	2,652	2,567
18	Webb	Laredo	144,365	3.00	4,328	3,976	3,413
19	Zapata	Zapata	7,957	3.37	268	221	206
20	Zavala	Crystal City	7,756	1.88	146	144	131
		2,514,798		191,140	149,737	157,708	

SOURCE: Texas Secretary of State, Elections



Vote Early, Vote Easy

Early Voting Calendar

S	M	T	W	Th	F	S
	21 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	22 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	23 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	24 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	25 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	26 OCT 7 A.M. - 7 P.M.
27 OCT 12 P.M. - 6 P.M.	28 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	29 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	30 OCT 7 A.M. - 7 P.M.	31 OCT 7 A.M. - 7 P.M. 7 A.M. - 10 P.M. *8 locations	1 NOV 7 A.M. - 7 P.M. 7 A.M. - 10 P.M. *8 locations	

*8 locations open until 10 p.m. Thursday, October 31 + Friday, November 1

- Austin Permitting & Development Center
- Ben Hur Shrine Center
- Pfisd Rock Gym
- UT Texas Union
- Lakeway Activity Center
- Southpark Meadows (Next to PetSmart)
- Carver Branch Library
- Travis County Clerk, 5501 Airport Blvd

Find sample ballots, locations + ID requirements at VoteTravis.gov.

November 5, 2024 General & Special Elections

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0016601001

SOLICITUD. GRBK Edgewood LLC y Rummel & Rohde Farms LTD, 5501 Headquarters Drive, Suite 300 W, Plano, Texas 75024, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0016601001 (EPALD.No.TX 0146498) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 660,000 galones por día. La planta está ubicada 1051 County Road 369, en la ciudad de Taylor, en el Condado de Williamson, Texas 76574. La ruta de descarga es del sitio de la planta a través de una tubería a North Fork Mustang Creek, de allí a Mustang Creek, de allí a Brushy Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de agosto de 2024. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en la Biblioteca Pública de Taylor, área de referencia, 801 Vance Street, Taylor, Texas antes de la fecha en que se publique este aviso en el periódico. La solicitud (cualquier actualización y aviso inclusive) está disponible electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMap-per/?marker=-97.478888,30.598888&level=18>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar

la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono;

el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los

temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Todos los comentarios escritos del público y los para pedidos una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.texas.gov/about/comments.html. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del GRBK Edgewood LLC y Rummel & Rohde Farms LTD a la dirección indicada arriba o llamando a Señor Austin Evetts al 512-694-5303.

Fecha de emisión 26 de septiembre de 2024

An Interview with Candidate for Mayor

Carmen Llanes Pulido has been a community activist all of her adult life. She has worked with **PODER**, served on numerous city commissions and boards and is currently the **Executive Director** of **GAVA** (Go Austin Vamos Austin) She is now running for **Mayor of Austin** and shares some of her thoughts with **Skylar Bonilla** who conducted this interview a few months ago for *La Voz Newspapers*

La Voz: Tell us about your campaign-**Carmen**, why are you running for **Mayor of Austin** in 2024?

Carmen: The protagonist in my story is the people of **Austin** and all the issues they care about. I've spent my whole adult life working on issues with people and it's always been about people. It's been about the issues for our communities.

La Voz: What are the core values of your campaign? Name three core values.

Carmen: Number one is accountability because there is a large base that has supported me to get to this point and to whom I am accountable. These are very diverse communities across **Austin** of all different incomes and backgrounds, from all different kinds of neighborhoods in different parts of town. But in particular, I pay attention to issues that impact the working-class and people who don't have a ton of disposable income in the city because that's who's been the backbone of this place for a long time. And so, actually knowing those folks means something to me. This is not about a political career. This is about outcomes for those folks. So, accountability is really big.

Transparency is also really important. Being able to look at the dollars that we've invested into our city: the taxing, the bonds, the tax increases, the in-

creases in rent. Where is all that money going? Our public utilities belong to us as rate payers in the city.

So transparency about our funding is really important. And inclusivity, you know community engagement, is a hugely important principle and value in this campaign. This is a people power campaign. This is also a move for people-powered governance, for people-powered municipal oversight, for engagement of content experts, who are our technical experts and people-with lived expertise in all of our neighborhoods, to address our infrastructure, basic services, affordability in housing and to take care of our parks and green spaces. These are all things that we can engage the public to address and there's a part for everybody to play in that. There's a part for everybody to play in this campaign and that's been really fun.

La Voz: You've done so much work-working on the **Independent Citizens Redistricting Committee** and you were able to be engaged with all different ethnicities and backgrounds and social classes that make up our great community. What are the biggest lessons that you learned about navigating those social dynamics between Natives and newcomers?

Carmen: I don't think there's inherently a tension between those two groups. A lot of times we perceive that because of the tension of growth in our city and the way that some communities become exclusive; whether we intend for them to or not. And so, what I've learned is that navigating that you meet everybody where they're at and it's really important to value and learn from history and share culture.

Everybody has something to contrib-

ute. Whether you know what this neighborhood looked like 30 years ago and have four generations here. You have like a ton of wisdom to bring to a conversation about where the community is headed. You may be a refugee from another country, but you have thousands of years of culture to pull up on to share with the people who are now your neighbors and that is a source of strength.

So we're seeing that in my organization **GAVA**, we're starting the creation of a community-owned grocery cooperative where we have a steering committee made up of multi-generational East Austinites, immigrants from **Central America** who have been here a generation raising their kids, and includes refugees from far away countries who speak multiple languages who are connected to people in often isolated communities in **Austin** because there is no language service or other direct services for them.

Having those voices included in the conversation takes more time and resources. It takes patience. It takes ded-



ication to those relationships, but the results you get are beyond imagination. The kind of skills that you can combine and how far you can go with that and the energy it attracts...I mean people are really excited when they hear about this multicultural-cooperative grocery service that's going to come. We're going to make it happen against all odds. It'll be "For Us, By Us" for those of us who remember FUBU. This is something that comes out of the needs and desires of people who have been the most marginalized and because of that it's going to benefit everybody.

La Voz: How does that translate to future policy as mayor?

Carmen: Take Public Transit, if we actually make **Cap Metro** work the

Carmen Llanes Pulido of Austin, Texas

best that it can work for the thirty-thousand people who take it every day then everybody is going to want to use it; even if they don't have to. That's an equity model, but I know Republicans who agree with that logic because they know what it's like for folks on the margin who are not getting the services they want. At the end of the day all of us want a better quality of life. It takes more time and resources to bring people to the table, but the results are way better and they save us money.

La Voz: Why do you think so many old **East Austin** businesses and generational families support the current mayor in his reelection? What new perspective can you offer them?

Carmen: You know, you can't underestimate nostalgia and relationships. I mean we have a mayor who was mayor twenty plus years ago. He knows about the good-old-days, right? He's had relationships with people for a really long time. Some of the same one's I've had relationships with for a really long time too except when he was mayor the first time I was just becoming a young

adult. I've had my whole adult life to watch the outcomes of his policies, and so have they. But maybe folks haven't paid attention to what he's been doing now versus what he did twenty years ago. It's also hard to believe that someone we've supported in the past would do things that harm our communities.

La Voz:What direct harm have you seen done to our community?

Carmen: The deal making and decisions made without consulting people has caused direct harm. Bringing in the **Texas Department of Public Safety** because of people concerned about crime is legitimate, but we know that policing doesn't work the same on every side of town. And there were one thousand people pulled over who did not receive a citation at the very beginning of **DPS** coming in. Those are people pulled over for no real reason. And do you know that The **City of Austin** just gave the **Austin Police Department** \$4 million with no expectation... or any metrics at all and that we can never get that money back?

And do you know that he (Watson)

just voted for the largest upzoning and mass gentrification causing an increase in land development potential for the whole city? Do you realize that he brought back **CodeNext** on steroids? I would ask those old **Austin** institutions, are people happy with **Saltillo Plaza**? Are people even aware of what is happening in our city governance right now?

I think it's just a question of awareness: are people aware of what's actually happening to our neighborhoods and what's happening in our city government right now? I've heard a lot of people say well I've known him for so long. Well, just because we've known him for so long doesn't necessarily mean that he needs to be mayor anymore.

La Voz: So, what is your vision for **Austin** in 20 years? Looking back at your time as mayor 20 years from now, what do you see?

Carmen: We still have an urban canopy and we still have some beautiful parks and green spaces. We still have working-class people in **Austin**. We have a mix of different types of people. We are still drawing in cool new people to Austin who want to study here, who want to work here and who want to raise a family here. We have kids and elders in the city. We have real Transit options, and we're not polluting so much.

We have better buildings that aren't losing energy. We have electric vehicles that are polluting the Earth less. We just have some better air quality because we're not dealing with fossil fuel traffic congestion anymore. In 20 years we've kept our utility- our publicly owned Austin Energy and publicly owned Austin Water-and we're

not invested in fossil fuels anymore. We're out of Fayette Coal Plant. We've got solar batteries all over the city. We got regeneration and backup power for communities for when there are power outages. Hopefully, we're not dealing with power outages anymore in 20 years. Hopefully, we've secured our grid but we'll have backup and we'll have systems that get us through the heat waves and the floods.

It's not going to be an easy few decades ahead of us. But if we're smart we'll have a water supply because we'll have dual piping and we'll be pulling the condensation out of the air and using that water to flush our toilets and water our plants. We'll be saving our rainwater so we still have water here in twenty years. All that is going to require good planning for our growth and better deal making for our public and not giving too much away when people want to make money here.

La Voz: **Carmen** you say that you are progressive, what does that mean?

Carmen: I'm glad you asked because I really think it's important that we know that we know what we mean by that right? When it comes to economics, we're talking a lot about economic and social equity, racial equity. We're recognizing that economic hits and wins don't hit all our communities the same way. We look at where things are and make them better. And if we can make life better for people on the margin, we improve quality of life where it's needed most, then everyone benefits. That's what we mean by progressive.

If people can afford to be creative here and can afford to engage in activities besides just work, then actually we produce culture. We produce all kinds of things that make people want to come to Austin.



I'm glad you asked because I really think it's important that we know . . .



If people can afford to be creative here and can afford to engage in activities



En la comunidad



LEFT: This past week I dressed up as **Sor Juana Inés de la Cruz** - the first feminist of The Americas. As part of **Hispanic Heritage Month** we did a fashion show - we called it **Viva Style** - and it was all about telling stories about **Hispanic Heritage** through clothes. **Sor Juana** is on the \$200 peso bill. She wrote poetry, loved books, refused to marry. She was subversive. She was beautiful. She was authentic. She angered the establishment. She was punished where it really hurt. They took away her books. Then she cared for people who had the plague. Let's be honest - she never did that type of ministry so I wonder if she knew that would kill her. I wonder if she walked towards death rather than live without the written word. Anyway. This is my version of **Sor Juana**. And my version of her medallion.



ABOVE: Austin City Council Member **José A. Velásquez** is with **Maggie Flores** at **Joe's Bakery & Coffee Shop** in Austin, Texas. Feliz Cumpleaños to La Reina, Ms. **Maggie Flores**.

Mujer - An International Magazine

Our Story

First founded in 2006 as a Danish startup, Issuu is the industry-leading digital publishing platform. In 2013, the company moved its headquarters to the innovative hub of Palo Alto, California, and has continued expanding its offices in Braga, Portugal, Berlin, Germany, and Copenhagen, Denmark.

Today, more than 1M users worldwide use Issuu's user-friendly platform to put their message front and center with dynamic digital assets – without sacrificing the aesthetic and tactile experience of print. With over 300,000 pages of content uploaded to Issuu daily, readers worldwide get to discover, engage, and connect with content they truly love.

Our Mission

Our mission lies at the core of everything we do. Issuu is the self-service platform that equips anyone, from individuals to global brands, to easily convert static documents into a dynamic digital experience. We help businesses market themselves and grow by empowering them to host, distribute, measure, promote, and monetize their content. We also help people find and share meaningful content that can be consumed on any device.



En la comunidad



Alicia Perez-Hodge

Jill Ramirez

Gloria Mata Pennington

Marina Garcia

GREATER ATX CHAPTER
+ MONICA +
Guzmán
For AUSTIN CITY COUNCIL D4
COMMUNITY POWERED ATX
BETTER AUSTIN TODAY

ABOVE: Long time Austin community activists made the rounds during **Hispanic Heritage Month** celebrations.



NOTICE OF GENERAL AND SPECIAL ELECTION

**ELECTION DAY TUESDAY,
NOVEMBER 5, 2024**

EARLY VOTING

MONDAY, OCTOBER 21, 2024–

FRIDAY, NOVEMBER 1, 2024

CITY OF AUSTIN

ORDINANCE NO. 20240814-012

A general municipal election shall be held in the City of Austin on November 5, 2024. At the election there shall be elected by the qualified voters of the City a Mayor (at-large) and City Council Members (single-member districts) for District 2, District 4, District 6, District 7, and District 10. The candidates for Mayor shall meet all requirements and shall be residents of the City of Austin and shall be elected by majority vote of the City at-large. The candidates for Districts 2, 4, 6, 7, and 10 shall meet all requirements and shall be residents of their respective districts and shall be elected by majority vote of voters residing in each respective district.

As specified in Resolution No. 20231019-006, the City adopts Travis County's electronic voting system for use in the elections for early voting and voting conducted on election day in Travis County. The central counting station for Travis County is established at the Travis County Elections Division, 5501 Airport Boulevard, Austin, Texas 78751.

As specified in Resolution No. 20231019-006, the City adopts Williamson County's electronic voting system for use in the elections for early voting and voting conducted on election day in Williamson County. The central counting station for Williamson County is established at Williamson County Elections Administration, 301 SE Inner Loop, Suite 104, Tabulation Room, Georgetown, Texas 78626.

As specified in Resolution No. 20231019-006, the City adopts Hays County's electronic voting system for use in the elections for early voting and voting conducted on election day in Hays County. The central counting station for Hays

AVISO DE ELECCIONES CONJUNTAS GENERALES Y ESPECIAL

**DÍA DE ELECCIÓN MARTES,
5 DE NOVIEMBRE DE 2024**

VOTACIÓN ANTICIPADA

LUNES, 21 DE OCTUBRE DE 2024–

VIERNES, 1 DE NOVIEMBRE DE 2024

CIUDAD DE AUSTIN

ORDINANCE NO. 20240814-012

County is established at Hays County Government Center, 120 South Stagecoach Trail, San Marcos, Texas 78666.

Notice of the elections shall be posted and published in accordance with state law. The notice shall be posted, in both English and Spanish, in the office of the City Clerk and at the City Hall notice kiosk not later than the 21st day before election day. Notice of the elections shall be published one time, in English and Spanish, not earlier than the 30th day before the date of the elections or later than the 10th day before the date of the elections, in a newspaper of general circulation in the City of Austin.

ORDENANZA NO. 20240814-012

Se efectuará una elección municipal general en la Ciudad de Austin el 5 de noviembre, 2024. En la elección los votantes calificados de la ciudad elegirán a el/la Alcalde (de la ciudad entera), y a concejales del consejo de la ciudad (votación por distritos uni-miembro) para el Distrito 2, Distrito 4, Distrito 6, Distrito 7, y el Distrito 10. Candidatos para el puesto de Alcalde cumplirán con todos los requisitos y serán residentes de la Ciudad de Austin y serán electos por la mayoría de los votos de la Ciudad entera. Los candidatos para los distritos 2, 4, 6, 7, y 10 cumplirán todos los requisitos y serán residentes de sus respectivos distritos, y serán electos por la mayoría de los votos de votantes residentes en cada respectivo distrito.

Como se especifica en la Resolución No. 20231019-006, la Ciudad adopta el sistema de votación electrónica del Condado de Travis para su uso en las elecciones de votación anticipada y la votación realizada el día de las elecciones en el Condado de Travis. La estación central para contar votos del Condado de Travis está establecida en la División de Elecciones del Condado de Travis, 5501 Airport Boulevard, Austin, Texas 78751.

Como se especifica en la Resolución No. 20231019-006, la Ciudad adopta el sistema de votación electrónico del Condado de Williamson para su uso en las elecciones de votación anticipada y la votación realizada el día de las elecciones en el Condado de Williamson. La estación central para contar votos del Condado de Williamson está establecida en la División de Elecciones del Condado de Williamson, en 301 SE Inner Loop, Suite 104, Tabulation Room, Georgetown, Texas 78626.

Como se especifica en la Resolución No. 20231019-006, la Ciudad adopta el sistema de votación electrónico del Condado de Hays para su uso en las elecciones de votación anticipada y la votación realizada el día de las elecciones en el Condado de Hays. La estación central para contar votos del Condado de Hays está establecida en la División de Elecciones del Condado de Hays, en 120 South Stagecoach Trail, San Marcos, Texas 78666.

El aviso de esta elección se hará fijando y publicando en conformidad con la ley estatal. El aviso se fijará en ambos idiomas, inglés y español en la Oficina de la Secretaria de la Ciudad y en el kiosco de avisos en el Edificio Municipal (City Hall), a no más tardar del 21 un día antes del día de la elección. El aviso de las elecciones será publicado una vez en inglés y español, en fecha que no sea anterior del 30vo día antes de la fecha de las elecciones, y no después del 10 día antes de la fecha de las elecciones en un periódico de circulación general en la Ciudad de Austin.

ORDINANCENO.20240814-013

The City received a petition certified as sufficient by the City Clerk on July 23, 2024, regarding property consisting of 35 lots on 96.9 acres of land on Menchaca Road south of Slaughter Lane (the Area), requesting the release of the Area from the City's extraterritorial jurisdiction (ETJ) and into unincorporated Travis County; a map of the Area is included in Exhibit M, attached and incorporated as a part of this ordinance.

Pursuant to the petition and Section 42.153 of the Texas Local Government Code, Council orders a special municipal election to be held in the Area on November 5, 2024, to submit to the voters of the Area the question of whether to release the Area from the ETJ of the City.

Only the registered voters of the Area may vote on the issue of releasing it from the City's ETJ. In addition to containing any other ballot items or propositions on which they are entitled to vote, the ballot for voters in the Area shall be prepared to permit voting "Yes" or "No" (or "For" or "Against") on the following proposition:

Proposition P: Shall an untaxed area in the City of Austin's extraterritorial jurisdiction, containing 35 lots on approximately 96.9 acres of land on Menchaca Road south of Slaughter Lane, be released from the City of Austin's extraterritorial jurisdiction and into unincorporated Travis County, with the result that the Area will no longer be governed by the City's environmental and development regulations?

ORDENANZA NO. 20240814-013

El 23 de julio de 2024, la Ciudad recibió una petición certificada como suficiente por la Secretaria de la Ciudad, con respecto a la propiedad que consta de 35 lotes en 96.9 acres de terreno en Menchaca Road al sur de Slaughter Lane (el Área), solicitando la liberación del Área de la jurisdicción extraterritorial (ETJ) de la Ciudad para que sea parte de un área no incorporada del Condado de Travis; un mapa del Área se incluye en el Adjunto M, agregado e incorporado como parte de esta ordenanza.

De conformidad con la petición y la Sección 42.153 del Código de Gobierno Local de Texas, el Consejo ordena que se lleve a cabo una elección municipal especial en el Área el 5 de noviembre de 2024, para someter a los votantes del Área la proposición de si se debería liberar el Área del ETJ de la Ciudad.

Solo los votantes registrados del Área pueden votar sobre la proposición de liberarlo de la ETJ de la Ciudad. Además de contener cualquier otro asunto o proposiciones sobre la cual tengan derecho a votar, la boleta para los votantes en el Área será preparada para permitir votar "Sí" o "No" (o "A favor" o "En contra") sobre la siguiente proposición:

Proposición P: ¿Debería un área no gravada en la jurisdicción extraterritorial de la Ciudad de Austin, que contiene 35 lotes en aproximadamente 96.9 acres de terreno en Menchaca Road al sur de Slaughter Lane, ser liberada de la jurisdicción extraterritorial de la Ciudad de Austin para que sea parte del área no incorporada del Condado de Travis, con el resultado de que el Área ya no se registrará por las regulaciones ambientales y de desarrollo de la Ciudad?

To the registered voters of the City of Austin: Notice is hereby given that the polling places listed below will be open from 7:00 a.m. – 7:00 p.m. on Tuesday, November 5, 2024, for voting in the City of Austin (COA) Municipal General and Special Election. Early voting by personal appearance will be conducted from Monday, October 21, 2024 through Friday, November 1, 2024. (Para los votantes registrados de la Ciudad de Austin: Por la presente se notifica que los lugares de votación que se enumeran a continuación estarán abiertos desde las 7:00 a.m.- 7:00 p.m. el martes 5 de noviembre de 2024 para votar en la Ciudad de Austin (COA) Municipal General y Elección Especial. La votación anticipada en persona se llevará a cabo desde el lunes 21 de octubre de 2024 hasta el viernes 1 de noviembre de 2024.)

TRAVIS COUNTY ELECTION DAY VOTE CENTERS TUESDAY, NOVEMBER 5, 2024

(SITIOS DE VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS PARA EL DÍA DE ELECCIÓN, MARTES, 5 DE NOVIEMBRE, 2024)

POLLS ARE OPEN 7 AM - 7 PM (HORAS DE SERVICIO 7 AM - 7 PM) VOTE CENTER ELECTION (ELECCIÓN DE CENTROS DE VOTACIÓN)

ON ELECTION DAY, ELIGIBLE TRAVIS COUNTY VOTERS MAY VOTE AT ANY OF THE LOCATIONS LISTED ON THIS PAGE. VOTERS ARE NOT LIMITED TO ONLY VOTING IN THE PRECINCT WHERE THEY ARE REGISTERED TO VOTE.

(EN EL DÍA DE ELECCIÓN, VOTANTES ELEGIBLES DEL CONDADO DE TRAVIS PODRÁN VOTAR EN CUALQUIER SITIO INDICADO EN ESTA PÁGINA. VOTANTES TIENEN MÁS OPCIONES EN DÓNDE VOTAR, SIN LIMITARSE AL PRECINTO EN DONDE ESTÁN REGISTRADOS PARA VOTAR.)

CREEDMOOR COMMUNITY CENTER, 12511 FM 1625
 CHRIST EPISCOPAL CHURCH, 3520 W WHITESTONE BLVD
 DEER CREEK ELEMENTARY SCHOOL, 2420 ZEPPELIN DR
 COMMUNITY CENTER AT DEL VALLE, 3518 S FM 973
 DEL VALLE ISD ADMIN BUILDING, 5301 ROSS RD
 ELROY COMMUNITY LIBRARY, 13512 FM 812
 MINISTERIOS FILADELFIA IGLESIA CRISTIANA, 13704 COUNTY LINE RD
 ROUND MOUNTAIN BAPTIST CHURCH, 14500 ROUND MOUNTAIN RD
 VOLENTE FIRE DEPT, 15406 FM 2769
 COMMUNITY CENTER AT JONESTOWN, 18649 FM 1431 STE 6A
 K-OAKS CLUBHOUSE, 7000 BAR K RANCH ROAD
 LAGO VISTA HIGH SCHOOL, 5185 LOHMAN FORD RD
 ETERNAL FAITH BAPTIST CHURCH, 12720 FM 973
 MANOR ISD ADMIN BUILDING, 10335 HWY 290
 NEW SWEDEN LUTHERAN CHURCH, 12809 NEW SWEDEN CHURCH RD
 WHISPER VALLEY DISCOVERY AND AMENITY CTR, 9400 PETRICHOR BLVD
 BIBLE BAPTIST CHURCH OF PFLUGERVILLE, 14400 IMMANUEL RD
 BOULDER RIDGE CLUBHOUSE, 3300 KILLINGSWORTH LN
 CAMBRIDGE VILLAS, 15711 DESSAU RD
 HENDRICKSON HIGH SCHOOL, 19201 COLORADO SAND DR
 PFISD ROCK GYM, 702 W PECAN ST
 PFLUGER HALL AND CONFERENCE CENTER, 201 N RAILROAD AVE
 PFLUGERVILLE LIONS CLUB, 500 N RAILROAD AVE
 PFLUGERVILLE PUBLIC LIBRARY, 1008 W PFLUGER ST
 RESERVE AT WESTCREEK, 17701 BRIDGEFARMER BLVD
 STONE HILL APARTMENTS, 17900 PFLUGER FARM LN
 TRAVIS COUNTY HHS PFLUGERVILLE COMMUNITY CENTER, 15822 FOOTHILL FARMS LOOP
 TYPHOON TEXAS WATERPARK, 18500 TX 130 SERVICE RD
 ALL NATIONS, 16804 RADHOLME CT
 BRIARCLIFF POA COMMUNITY CENTER, 22801 BRIARCLIFF DR
 AUSTIN CITY HALL, 301 W 2ND ST
 AUSTIN RECREATION CENTER, 1301 SHOAL CREEK BLVD
 SAM HOUSTON BUILDING, 201 E 14TH ST
 TRAVIS COUNTY CIVIL AND FAMILY COURTS FACILITY, 1700 GUADALUPE ST
 ANITA FERRALES COY FACILITY, 745 MANSELL AVE
 CANTU PAN AM RECREATION CENTER, 2100 E 3RD ST
 CARVER BRANCH LIBRARY, 1161 ANGELINA ST
 CEPEDA BRANCH LIBRARY, 651 N PLEASANT VALLEY RD
 MILLENNIUM YOUTH ENTERTAINMENT COMPLEX, 1156 HARGRAVE ST.
 HUSTON-TILLOTSON UNIVERSITY, 900 CHICON ST
 MT. ZION BAPTIST CHURCH, 2938 E 13TH ST
 TERRAZAS BRANCH LIBRARY, 1105 E CESAR CHAVEZ ST
 HOWSON BRANCH LIBRARY, 2500 EXPOSITION BLVD
 O HENRY MIDDLE SCHOOL, 2610 W 10TH ST
 ST LUKE UNITED METHODIST CHURCH, 1306 W LYNN ST
 WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, 3208 EXPOSTION BLVD
 CHURCH ON CONGRESS AVENUE, 1511 S CONGRESS AVE
 DAWSON ELEMENTARY SCHOOL, 3001 S 1ST ST
 FAITH PRESBYTERIAN CHURCH, 1314 E OLTORF ST
 MARY LEE FOUNDATION CENTER, 1339 LAMAR SQUARE DR
 SOUTH AUSTIN RECREATION CENTER, 1100 CUMBERLAND RD
 SOUTH AUSTIN SENIOR ACTIVITY CENTER, 3911 MENCHACA RD
 ST EDWARD'S UNIVERSITY, 3001 S CONGRESS AVE
 ST JOHN SAN JUAN LUTHERAN CHURCH, 409 W BEN WHITE BLVD
 TWIN OAKS BRANCH LIBRARY, 1800 S 5TH ST
 WHEATSVILL FOOD COOP SOUTH LAMAR, 4001 S LAMAR BLVD
 ZILKER ELEMENTARY, 1900 BLUEBONNET LN
 AUSTIN PRESBYTERIAN THEOLOGICAL SEMINARY, 100 E 27TH ST
 LAMAR SENIOR ACTIVITY CENTER, 2874 SHOAL CREST AVE
 LBJ SCHOOL OF PUBLIC AFFAIRS, 2315 RED RIVER ST
 UT TEXAS UNION, 2308 WHITIS AVE
 GIVENS RECREATION CENTER, 3811 EAST 12TH ST

GREATER MT ZION BAPTIST CHURCH, 4301 TANNERHILL LN
 SOUTHWEST KEY PROGRAMS, 6002 JAIN LN
 CAMPBELL ELEMENTARY SCHOOL, 2316 ROGERS AVE
 GENESIS PRESBYTERIAN CHURCH, 1507 WILSHIRE BLVD
 AUSTIN ENERGY HEADQUARTERS, 4815 MUELLER BLVD
 EAST NINETEENTH ST MISSIONARY BAPTIST CHURCH, 3401 ROGGE LN
 GENERAL MARSHALL MIDDLE SCHOOL, 4401 TILLEY ST
 MEMORIAL UNITED METHODIST CHURCH, 6100 BERKMAN DR
 WINDSOR PARK BRANCH LIBRARY, 5833 WESTMINSTER DR
 YMCA EAST COMMUNITIES Y, 5315 ED BLUESTEIN BLVD
 COMMUNITY FIRST! VILLAGE, 9301 HOG EYE RD
 DELCO CENTER, 4601 PECAN BROOK
 TURNER-ROBERTS RECREATION CENTER, 7201 COLONY LOOP DR
 DAILEY MIDDLE SCHOOL, 14000 WESTALL ST
 GRANDVIEW HILLS ELEMENTARY SCHOOL, 12024 VISTA PARKE DR
 PEACE LUTHERAN CHURCH, 10625 N FM 620
 DAVIS ELEMENTARY SCHOOL, 5214 DUVAL RD
 MILWOOD BRANCH LIBRARY, 12500 AMHERST DRIVE
 AFFINITY AT WELLS BRANCH, 14508 OWEN TECH BLVD
 WELLS BRANCH COMMUNITY CENTER, 2106 KLATTENHOFF DR
 WELLS BRANCH MUD RECREATION CENTER, 3000 SHORELINE DR
 RRISD HARTFIELD PAC, 5800 MCNEIL DR
 RIVER PLACE ELEMENTARY SCHOOL, 6500 SITIO DEL RIO BLVD
 CHURCH AT HIGHLAND PARK, 5206 BALCONES DR
 NORTHWEST HILLS UNITED METHODIST CHURCH, 7027 HART LN
 CANYON RIDGE MIDDLE SCHOOL, 12601 COUNTRY TRAILS LN
 RANDALLS STEINER RANCH, 5145 N RANCH ROAD 620 STE A
 CE BAR FIRE DEPT, 353 S COMMONS FORD RD
 LAURA BUSH COMMUNITY LIBRARY, 9411 BEE CAVES RD
 LAKE TRAVIS ISD EDUCATIONAL DEVELOPMENT CTR, 607 RANCH ROAD 620 N
 TRAVIS COUNTY SHERIFF WEST COMMAND, 3800 HUDSON BEND RD
 LAKEWAY ACTIVITY CENTER, 105 CROSS CREEK
 COMMUNITY CENTER AT OAK HILL, 8656 W HWY 71
 OAK HILL FIRE DEPT NO 302, 4111 BARTON CREEK BLVD
 SOUTHWEST FAMILY FELLOWSHIP, 8203 STATE HWY 71
 MT OLIVE LUTHERAN CHURCH, 10408 US 290
 OAK HILL FIRE DEPT NO 301, 9211 CIRCLE DR
 LAKE TRAVIS ISD TRANSPORTATION CENTER, 16101 W STATE HWY 71, BUILDING A
 BEE CAVE CITY HALL, 4000 GALLERIA PKWY
 BAILEY MIDDLE SCHOOL, 4020 LOST OASIS HOLLOW
 CIRCLE C COMMUNITY CENTER, 7817 LA CROSE AVE
 DAN RUIZ BRANCH LIBRARY, 1600 GROVE BLVD
 GIRLS EMPOWERMENT NETWORK, 2801 S I35 FRONTAGE RD #110
 GOOD SHEPHERD ON THE HILL, 1700 WOODLAND AVE
 ADDISON AMENITY CENTER, 6100 KARA DR
 AUSTIN LIGHTHOUSE, 4512 S PLEASANT VALLEY RD
 GEORGE MORALES DOVE SPRINGS REC CENTER, 5801 AINEZ DR
 JOSEPHINE HOUSTON ELEMENTARY SCHOOL, 5409 PONCIANA DR
 OJEDA MIDDLE SCHOOL, 4900 MCKINNEY FALLS PKY
 PEREZ ELEMENTARY SCHOOL, 7500 S PLEASANT VALLEY RD
 BEDICHEK MIDDLE SCHOOL, 6800 BILL HUGHES RD
 BERKELEY UNITED METHODIST CHURCH, 2407 BERKELEY AVE
 DITTMAR RECREATION CENTER, 1009 W DITTMAR RD
 JOSLIN ELEMENTARY SCHOOL, 4500 MENCHACA RD
 MANCHACA ROAD BRANCH PUBLIC LIBRARY, 5500 MENCHACA RD
 PLEASANT HILL BRANCH LIBRARY, 211 E WILLIAM CANNON DR
 EANES ISD ADMIN BUILDING, 601 CAMP CRAFT RD
 SUNSET VALLEY CITY HALL, 3205 JONES RD
 LOST CREEK LIMITED DISTRICT, 1305 QUAKER RIDGE DR
 RANDALLS FLAGSHIP WEST LAKE HILLS, 3300 BEE CAVES RD
 RIVERBEND CENTRE, 4214 N CAPITAL OF TEXAS HWY
 WESTLAKE UNITED METHODIST CHURCH, 1460 REDBUD TR

BLAZIER INTERMEDIATE, 8801 VERTEX BLVD
 ST ALBAN'S EPISCOPAL CHURCH, 11819 IH 35 S
 AKINS HIGH SCHOOL, 10701 S 1ST ST
 MOSAIC CHURCH SOUTH AUSTIN, 9910 BILBROOK PL
 RANDALLS BRODIE, 9911 BRODIE LN
 SOUTHPARK MEADOWS SUITE C1000, 9300 S IH 35 FRONTAGE RD
 STATE FIREFIGHTERS/FIRE MARSHALS ASSOC OF TEXAS, 707 FM 1629
 UPRISING AUSTIN, 8601 S 1ST ST
 VILLAGES OF SHADY HOLLOW AMENITY CENTER, 12006 GATLING GUN LN
 WESTOAK WOODS BAPTIST CHURCH, 2900 W SLAUGHTER LN
 AUSTIN OAKS CHURCH, 4220 MONTEREY OAKS BLVD
 BOONE ELEMENTARY SCHOOL, 8101 CROFTWOOD DR
 BOWIE HIGH SCHOOL, 4103 W SLAUGHTER LN
 MILLS ELEMANTARY SCHOOL, 6201 DAVIS LN
 SHEPHERD OF THE HILLS PRESBYTERIAN CHURCH, 5226 W WILLIAM CANNON DR
 WILL HAMPTON BRANCH LIBRARY, 5125 CONVICT HILL RD
 CENTRAL CITY AUSTIN, 9023 OLD LAMPASAS TRAIL
 LAKEWOOD HOA, 7317 LAKEWOOD DR
 BAKER CENTER ALAMO DRAFTHOUSE, 3908 AVENUE B
 WINTERS BUILDING, 701 W 51ST ST
 AUSTIN ACHIEVE NORTHEAST CAMPUS, 7424 E HWY 290
 AUSTIN PERMITTING AND DEVELOPMENT CENTER, 6310 WILHELMINA DELCO DR
 TA BROWN ELEMENTARY SCHOOL, 7801 GUADALUPE ST
 BARRINGTON ELEMENTARY SCHOOL, 400 COOPER DR

CONNALLY HIGH SCHOOL, 13212 N LAMAR BLVD
 GUS GARCIA RECREATION CENTER, 1201 E RUNDBERG LN
 NORTH AUSTIN MUSLIM COMMUNITY CENTER, 11900 N LAMAR ST
 OUR SAVIOR LUTHERAN CHURCH, 1513 E YAGER LN
 ST MARK UNITED METHODIST CHURCH, 601 W BRAKER LN
 VILLAGE AT COLLINWOOD, 1001 COLLINWOOD WEST DR
 AUSTIN FIRE STATION NO 41, 11205 HARRIS BRANCH PKWY
 CONGREGATION BETH ISRAEL, 3901 SHOAL CREEK BLVD
 MCCALLUM HIGH SCHOOL - ARTS CENTER, 5600 SUNSHINE DR
 YARBOROUGH BRANCH LIBRARY, 2200 HANCOCK DR
 BEN HUR SHRINE CENTER, 7811 ROCKWOOD LN
 GRACE + PEACE AUSTIN, 6301 WOODROW AVE
 LAMAR MIDDLE SCHOOL, 6201 WYNONA AVE
 NORTH VILLAGE BRANCH LIBRARY, 2505 STECK AVE
 NORTHWEST RECREATION CENTER, 2913 NORTHLAND DR
 ROSEDALE SCHOOL, 7505 SILVERCREST DR
 DISABILITY RIGHTS TEXAS, 2222 W BRAKER LN
 GRANT AME WORSHIP CENTER, 1701 KRAMER LN
 JAIME PADRON ELEMENTARY SCHOOL, 2011 W RUNDBERG LN
 JUAN P NAVARRO EARLY COLLEGE HIGH SCHOOL, 1201 PAYTON GIN RD
 YMCA NORTH AUSTIN, 1000 W RUNDBERG LN
 ANDERSON HIGH SCHOOL, 8403 MESA DR
 BALCONES WOODS SHOPPING CENTER SUITE 102, 11150 RESEARCH BLVD
 JUNIOR LEAGUE OF AUSTIN, 5330 BLUFFSTONE LN
 SHOPS AT ARBOR WALK, 10515 N MOPAC EXPY
 ST MATTHEW'S EPISCOPAL, 8134 MESA DR

TRAVIS COUNTY EARLY VOTING LOCATIONS TUESDAY, NOVEMBER 5, 2024 ELECTION

**(SITIOS DE VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE TRAVIS,
 PARA LAS ELECCIÓN DEL MARTES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2024)**

**EARLY VOTING BEGINS MONDAY, OCTOBER 21 AND ENDS ON FRIDAY,
 NOVEMBER 1 (LA VOTACIÓN ADELANTADA COMIENZAN LUNES, 21 DE
 OCTUBRE Y TERMINA EL VIERNES, 1 DE NOVIEMBRE)**

**MAIN LOCATION – (UBICACIÓN PRINCIPAL)
 TRAVIS COUNTY CLERK, 5501 AIRPORT BLVD., AUSTIN TX**

**MONDAY – SATURDAY (7AM – 7PM), SUNDAY (12PM – 6PM)
 (LUNES – SÁBADO (7AM – 7PM), DOMINGO (12PM – 6PM))**

AUSTIN PERMITTING AND DEVELOPMENT CENTER, 6310 WILHELMINA DELCO DR
 BEN HUR SHRINE CENTER, 7811 ROCKWOOD LN
 CARVER BRANCH LIBRARY, 1161 ANGELINA ST LAKEWAY ACTIVITY CENTER, 105
 CROSS CREEK PFISD ROCK GYM, 702 W PECAN ST
 SOUTHPARK MEADOWS, SUITE C1000, 9300 SOUTH IH-35 RD
 TRAVIS COUNTY CLERK, 5501 AIRPORT BLVD
 UT TEXAS UNION, 2308 WHITIS AVE

ANITA FERRALES COY FACILITY, 745 MANSSELL AVE
 AUSTIN CITY HALL, 301 W 2ND ST
 AUSTIN ENERGY HEADQUARTERS, 4815 MUELLER BLVD
 AUSTIN OAKS CHURCH, 4220 MONTEREY OAKS BLVD
 AUSTIN RECREATION CENTER, 1301 SHOAL CREEK BLVD
 BALCONES WOODS SHOPPING CENTER, SUITE 102, 11150 RESEARCH BLVD
 BEE CAVE CITY HALL, 4000 GALLERIA PKWY

CEPEDA BRANCH LIBRARY, 651 N PLEASANT VALLEY RD
 CHRIST EPISCOPAL CHURCH, 3520 WHITESTONE BLVD
 CHRIST OUR SAVIOR LUTHERAN CHURCH, 21900 FARM TO MARKET RD 1431
 COMMUNITY CENTER AT DEL VALLE, 3518 FM 973
 MILLENNIUM YOUTH ENTERTAINMENT COMPLEX 1156 HARGRAVE ST.
 DAN RUIZ BRANCH LIBRARY, 1600 GROVE BLVD
 DELCO CENTER, 4601 PECAN BROOK DR
 DISABILITY RIGHTS TEXAS, 2222 W BRAKER LN
 GEORGE MORALES DOVE SPRINGS RECREATION CENTER, 5801 AINEZ DR
 GUS GARCIA RECREATION CENTER, 1201 E RUNDBERG LN
 LAKE TRAVIS ISD EDUCATIONAL DEVELOPMENT CENTER, 607 RANCH RD 620 N
 LBJ SCHOOL OF PUBLIC AFFAIRS, 2315 RED RIVER ST
 MANOR ISD ADMIN BUILDING, 10335 US 290
 NORTHWEST RECREATION CENTER, 2913 NORTHLAND DR

PLEASANT HILL BRANCH LIBRARY, 211 E WILLIAM CANNON DR
 RANDALLS BRODIE, 9911 BRODIE LN
 RANDALLS FLAGSHIP WEST LAKE HILLS, 3300 BEE CAVES RD
 RANDALLS STEINER RANCH, 5145 N FM 620
 RIVERBEND CENTRE, 4214 N CAPITAL OF TEXAS HWY
 RRISD HARTFIELD PAC, 5800 MCNEIL DR
 SHOPS AT ARBOR WALK, 10515 N MOPAC EXPY
 SOUTH AUSTIN RECREATION CENTER, 1100 CUMBERLAND RD
 TRAVIS COUNTY CIVIL AND FAMILY COURTS FACILITY, 1700 GUADALUPE ST
 TYPHOON TEXAS WATERPARK, 18500 TX 130 SERVICE RD
 WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, 3208 EXPOSITION BLVD
 WESTOAK WOODS BAPTIST CHURCH, 2900 W SLAUGHTER LN
 WHEATSVILLE FOOD COOP SOUTH LAMAR, 4001 S LAMAR BLVD

HAYS COUNTY

**NOTICE: APPLIES ONLY TO CITY OF AUSTIN VOTERS
 WHO ARE REGISTERED TO VOTE IN HAYS COUNTY.
 (AVISO: SE APLICA SOLO A VOTANTES DE LA CIUDAD
 DE AUSTIN QUE ESTÉN REGISTRADOS PARA VOTAR EN EL CONDADO DE HAYS).**

**NOVEMBER 5, 2024 – ELECTION DAY VOTING SITES
 (5 DE NOVIEMBRE DE 2024 - SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE ELECCIÓN)**

HOURS 7AM – 7PM (HORAS 7AM – 7PM)

**ON ELECTION DAY, HAYS COUNTY VOTERS MAY VOTE
 AT ANY OF THE FOLLOWING POLLING LOCATIONS**

**(EL DÍA DE LAS ELECCIONES, LOS VOTANTES DEL CONDADO DE HAYS PUEDEN
 VOTAR EN CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES LUGARES DE VOTACIÓN)**

BROADWAY POLLING LOCATION, 401 BROADWAY STREET #A
 BROOKDALE SAN MARCOS NORTH, 1720 OLD RANCH ROAD 12
 CALVARY BAPTIST CHURCH, 1906 NORTH INTERSTATE 35 FRONTAGE ROAD
 CENTRO CULTURAL HISPANO DE SAN MARCOS, 211 LEE STREET
 DUNBAR CENTER, 801 MARTIN LUTHER KING DRIVE
 FIRST BAPTIST CHURCH SAN MARCOS, 325 WEST MCCARTY LANE
 HAYS COUNTY ELECTIONS OFFICE, 120 STAGECOACH TRAIL
 LA CIMA AMENITY CENTER, 301 A CENTRAL PARK LOOP
 LBJ STUDENT CENTER, TEXAS STATE UNIVERSITY, 301 STUDENT CENTER DRIVE
 PROMISELAND CHURCH, 1650 LIME KILN ROAD
 SAN MARCOS FIRE DEPARTMENT STATION #5, 100 CARLSON DRIVE
 SAN MARCOS HOUSING AUTHORITY / C.M. ALLEN HOMES, 820 ST
 URGEON DRIVE SAN MARCOS PUBLIC LIBRARY, 625 EAST HOPKINS STREET
 SINAI PENTECOSTAL CHURCH, 208 LAREDO STREET
 SOUTH HAYS FIRE DEPARTMENT STATION #12, 8301 RANCH ROAD 12
 BUDA CITY HALL – MULTIPURPOSE ROOM, 405 EAST LOOP STREET,
 BUILDING 100
 BUDA OAKS: ASSISTED LIVING & MEMORY CARE, 1120 CABELAS DRIVE
 CARPENTER HILL ELEMENTARY SCHOOL, 4410 FM 967
 CHILD NUTRITION, HCISD SUPPORT SERVICES, 5750 DACY LANE
 HAYS HILLS BAPTIST CHURCH, 1401 NORTH FM 1626

SOUTHERN HILLS CHURCH OF CHRIST, 3740 FM 967
 SUNFIELD STATION, 2610 MAIN STREET
 UPPER CAMPUS, BUDA ELEMENTARY SCHOOL (KUNKEL ROOM, HISTORIC
 SCHOOL SITE), 300 NORTH SAN MARCOS STREET
 AUSTIN COMMUNITY COLLEGE - HAYS CAMPUS, 1200 KOHLERS CROSSING
 HCISD ACADEMIC SUPPORT CENTER, 21003 INTERSTATE 35 FRONTAGE ROAD
 BUILDING A, ROOM #1220
 KIMBRO BUILDING, KYLE ELEMENTARY SCHOOL, 500 BLANCO STREET
 KYLE CITY HALL, 100 WEST CENTER STREET
 KYLE PUBLIC LIBRARY, 550 SCOTT STREET
 MAIN OFFICE, HCISD TRANSPORTATION, 2385 HIGH ROAD, UHLAND
 PHILOMENA, THE: ASSISTED LIVING & MEMORY CARE, 350 PHILOMENA DRIVE
 PLUM CREEK NORTH AMENITY CENTER, 350 JACK RYAN
 PRECINCT 2 OFFICE, HAYS COUNTY, 5458 FM 2770
 SIMON MIDDLE SCHOOL, 3839 EAST FM 150
 YARRINGTON – HAYS COUNTY TRANSPORTATION DEPARTMENT, 2171 YAR-
 RINGTON ROAD
 TEXAN ACADEMY AT SCUDDER – GYM, 400 GREEN ACRES ROAD
 VFW POST #6441, 401 JACOBS WELL ROAD
 WIMBERLEY COMMUNITY CENTER – JOHNSON HALL, 14068 RANCH ROAD 12
 BELTERRA CENTRE, 151 TRINITY HILLS DRIVE, AUSTIN

(ALSO LISTED AS 688 TRINITY HILLS DR)
DRIFTWOOD COMMUNITY CENTER, 15112 FM 150, DRIFTWOOD
DRIPPING SPRINGS RANCH PARK, 1042 EVENT CENTER DRIVE

HENLY STATION #3, NORTH HAYS COUNTY FIRE RESCUE, 7520 CREEK ROAD
JOVIE BELTERRA, 167 HARGRAVES DRIVE, AUSTIN
PATRIOTS' HALL OF DRIPPING SPRINGS, 231 PATRIOTS' HALL BOULEVARD
PRECINCT 4 OFFICE, HAYS COUNTY, 195 ROGER HANKS PARKWAY

HAYS COUNTY EARLY VOTING SCHEDULE (HORARIO DE LA VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE HAYS)

**MAIN LOCATION – (UBICACIÓN PRINCIPAL)
HAYS COUNTY ELECTIONS OFFICE, 120 STAGECOACH TRAIL, SAN MARCOS, TX**

EARLY VOTING BY PERSONAL APPEARANCE WILL BE CONDUCTED FROM MONDAY, OCTOBER 21, 2024 – FRIDAY, NOVEMBER 1, 2024.

(LA VOTACIÓN ANTICIPADA EN PERSONA SE LLEVARÁ A CABO DESDE EL LUNES 21 DE OCTUBRE DE 2024 HASTA EL VIERNES 1 DE NOVIEMBRE DE 2024.)

**MONDAY, OCTOBER 21 – FRIDAY, OCTOBER 25 (9AM – 6PM)
(LUNES, 21 DE OCTUBRE – VIERNES, 25 DE OCTUBRE (9AM – 6PM))**

SATURDAY, OCTOBER 26 (7AM – 7PM) (SABADO, 26 DE OCTUBRE (7AM – 7PM))

SUNDAY, OCTOBER 27 (12PM – 6PM) (DOMINGO, 27 DE OCTUBRE (12PM – 6PM))

**MONDAY, OCTOBER 28 – FRIDAY, NOVEMBER 1 (7AM – 7PM)
(LUNES, 28 DE OCTUBRE – VIERNES, 1 DE NOVIEMBRE (7AM – 7PM))**

BROADWAY POLLING LOCATION, 401 BROADWAY STREET #A
HAYS COUNTY ELECTIONS OFFICE, 120 STAGECOACH TRAIL
LBJ STUDENT CENTER, TEXAS STATE UNIVERSITY, 301 STUDENT CENTER DRIVE
BUDA CITY HALL – MULTIPURPOSE ROOM, 405 EAST LOOP STREET, BUILDING 100
SUNFIELD STATION, 2610 MAIN STREET
HCISD ACADEMIC SUPPORT CENTER, 21003 INTERSTATE 35 FRONTAGE ROAD
BUILDING A, ROOM #1220
KYLE CITY HALL, 100 WEST CENTER STREET

MAIN OFFICE, HCISD TRANSPORTATION, 2385 HIGH ROAD, UHLAND
YARRINGTON – HAYS COUNTY TRANSPORTATION DEPARTMENT, 2171 YARRINGTON ROAD
TEXAN ACADEMY AT SCUDDER – GYM, 400 GREEN ACRES ROAD
WIMBERLEY COMMUNITY CENTER – JOHNSON HALL, 14068 RANCH ROAD 12
DRIPPING SPRINGS RANCH PARK, 1042 EVENT CENTER DRIVE
JOVIE BELTERRA, 167 HARGRAVES DRIVE, AUSTIN
PATRIOTS' HALL OF DRIPPING SPRINGS, 231 PATRIOTS' HALL BOULEVARD

WILLIAMSON COUNTY

**NOTICE: APPLIES ONLY TO CITY OF AUSTIN VOTERS
WHO ARE REGISTERED TO VOTE IN WILLIAMSON COUNTY.**

**(AVISO: SE APLICA SOLO A VOTANTES DE LA CIUDAD DE AUSTIN
QUE ESTÉN REGISTRADOS PARA VOTAR EN EL CONDADO DE WILLIAMSON).**

**NOVEMBER 5, 2024 - ELECTION DAY VOTING SITES
(5 DE NOVIEMBRE DE 2024 - SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE LAS ELECCIONES)**

HOURS 7AM – 7PM (HORAS 7AM – 7PM)**ON ELECTION DAY, WILLIAMSON COUNTY VOTERS
MAY VOTE AT ANY OF THE FOLLOWING POLLING LOCATIONS:****(EL DÍA DE LAS ELECCIONES, LOS VOTANTES DEL CONDADO DE WILLIAMSON
PUEDEN VOTAR EN CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES LUGARES DE VOTACIÓN)**

KELLY REEVES ATHLETIC COMPLEX, 10211 W PARMER LN
 ANDERSON MILL LIMITED DISTRICT, 11500 EL SALIDO PKWY
 COURTYARD AUSTIN LAKELINE, 12833 RANCH ROAD 620 N
 GATEWAY CHURCH, 7104 MCNEIL DR
 CHAMPIONS SCHOOL OF REAL ESTATE, 13801 RANCH RD 620 N STE 100
 HARMONY SCHOOL OF ENDEAVOR, 13415 N FM 620
 HARTFIELD PERFORMING ARTS CENTER, 5800 MCNEIL DR
 RATTAN CREEK PARK COMMUNITY CENTER, 7617 ELKHORN MOUNTAIN TRL
 SPICEWOOD SPRINGS LIBRARY, 8637 SPICEWOOD SPRINGS RD
 ST. VINCENT DE PAUL CATHOLIC CHURCH, 9500 NEENAH AVE
 BETHANY UNITED METHODIST CHURCH, 10010 ANDERSON MILL RD
 PINBALLZ LAKE CREEK, 13729 RESEARCH BLVD
 BARTLETT CITY HALL, 140 W CLARK ST
 THE SANCTUARY OF CEDAR PARK, 3600 E WHITESTONE
 THE SPRINGS HEALTHCARE & REHABILITATION, 1500 COTTONWOOD CREEK TRAIL
 CEDAR PARK RANDALLS, 1400 CYPRESS CREEK RD
 CEDAR PARK RECREATION CENTER, 1435 MAIN ST
 ACC CYPRESS CREEK, 1555 CYPRESS CREEK RD
 STAYBRIDGE SUITES CEDAR PARK, 1110 ARROW POINT DR
 LISD CHILD NUTRITION SERVICES, 1900 COUGAR COUNTRY DR
 REAGAN ELEMENTARY SCHOOL, 1700 E PARK ST
 HYATT PLACE AUSTIN, 1315 E NEW HOPE DR
 TREASURE OF THE HILLS SENIOR CENTER, 408 RIDGEWOOD DR 1
 ISLAMIC CENTER OF BRUSHY CREEK, 950 BRUSHY CREEK RD
 ST PETER'S CHURCH OF COUPLAND, 108 WATHEN ST
 FLORENCE CITY HALL, 851 FM 970
 ANDICE COMMUNITY CENTER, 6600 FM 970
 GEORGETOWN ANNEX, 100 WILCO WAY
 CARVER CENTER FOR FAMILIES, 1200 W 17TH ST
 GEORGETOWN CITY HALL, 808 MARTIN LUTHER KING JR ST
 GEORGETOWN ISD TECHNOLOGY BUILDING, 603 LAKEWAY DR
 HAMMERLUN CENTER FOR LEADERSHIP AND LEARNING, 507 E UNIVERSITY AVE
 GEORGETOWN RANDALLS, 5721 WILLIAMS DR
 THE OAKS COMMUNITY CENTER - SUN CITY, 301 DEL WEBB BLVD
 CITY OF GEORGETOWN FIRE STATION #6, 6700 WILLIAMS DR
 WILCO CENTRAL MAINTENANCE FACILITY, 3151 SE INNER LOOP
 FIRST BAPTIST CHURCH OF GEORGETOWN, 1333 W UNIVERSITY AVE
 THE DELANEY AT GEORGETOWN VILLAGE, 359 VILLAGE COMMONS BLVD
 SOUTHWESTERN UNIVERSITY, 1001 SOUTHWESTERN BLVD
 NORTHSTAR GEORGETOWN, 2401 WESTINGHOUSE RD

HERITAGE BAPTIST CHURCH, 1601 FM 971
 EMMAUS CHURCH OF GEORGETOWN, 5060 E HWY 29
 GRANGER BRETHERN CHURCH, 306 W BROADWAY ST
 HUTTO ISD ADMIN BUILDING, 200 COLLEGE ST
 NEW HOPE CHRISTIAN CHURCH, 9850 FM 1660 SOUTH
 WILCO HUTTO ANNEX, 321 ED SCHMIDT BLVD
 JARRELL MEMORIAL PARK COMMUNITY CENTER, 1651 CR 305
 SONTEERRA MUD, 510 SONTEERRA BLVD
 COOL WATER MUD CLUBHOUSE, 401 FIGHTING SEABEES RUN
 LARKSPUR ELEMENTARY SCHOOL, 424 RUSK BLUFF AVE
 TARVIN ELEMENTARY SCHOOL, 1280 LOGAN DEL WY
 DANIELSON MIDDLE SCHOOL, 1061 COLLABORATIVE WY
 LEANDER PUBLIC LIBRARY, 1011 S. BAGDAD RD
 PAT BRYSON MUNICIPAL HALL, 201 N
 BRUSHY ST STILES MIDDLES SCHOOL, 3250 BARLEY RD
 PARK AT CRYSTAL FALLS, 7740 183A
 FIRST BAPTIST CHURCH LEANDER, 10000 FM 2243
 SANTA RITA RANCH, 175 ELIZABETH PARK BLVD
 LIBERTY HILL HIGH SCHOOL, 16500 W SH 29
 LIBERTY HILL ISD GYM ANNEX, 301 FOREST ST
 LEGACY RANCH HIGH SCHOOL, 1277 CR 258
 BRUSHY CREEK MUD COMMUNITY CENTER, 16318 GREAT OAKS DR
 ROUND ROCK PRESBYTERIAN CHURCH, 4010 SAM BASS RD
 FERN BLUFF MUD COMMUNITY CENTER, 7320 WYOMING SPRINGS DR
 PARK AT SIENA, 6901 CO RD 110
 ROUND ROCK SPORTS CENTER, 2400 CHISHOLM TRL
 EMBASSY SUITES ROUND ROCK, 270 BASS PRO DR
 FOREST CREEK ELEMENTARY SCHOOL, 3505 FOREST CREEK DR
 PALM VALLEY LUTHERAN CHURCH, 2500 E PALM VALLEY BLVD
 WILLIAMSON COUNTY JESTER ANNEX, 1801 E OLD SETTLERS BLVD
 ALLEN R BACA CENTER, 301 W BAGDAD AVE
 ROUND ROCK RANDALLS, 2051 GATTIS SCHOOL RD
 RADIANT CHURCH, 1205 ROUND ROCK AVE STE 109
 WINGATE BY WYNDHAM, 1209 N IH 35
 CEDAR RIDGE HIGH SCHOOL, 2801 GATTIS SCHOOL RD
 TEXAS STATE UNIVERSITY, 1555 UNIVERSITY BLVD
 ROUND ROCK SLEEP INN & SUITES, 1980 S IH 35
 TAYLOR ISD EVENT CENTER, 3101 N MAIN ST
 WILCO EXPO CENTER, 5350 BILL PICKET TRL
 TAYLOR CITY HALL, 400 PORTER ST
 WALBURG COMMUNITY CENTER, 4000 FM 972
 COMMUNITY BIBLE CHURCH OF WEIR, 315 FM 1105

WILLIAMSON COUNTY EARLY VOTING SCHEDULE

(HORARIO DE LA VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE WILLIAMSON)
MONDAY, OCTOBER 21 – SATURDAY, OCTOBER 26 (7AM – 7PM)
(LUNES, 21 DE OCTUBRE AL SÁBADO, 26 DE OCTUBRE (7AM – 7PM))

SUNDAY, OCTOBER 27 (12PM – 6PM) (DOMINGO, 27 DE OCTUBRE (12PM – 6PM))

**MONDAY, OCTOBER 28 – FRIDAY, NOVEMBER 1 (7AM – 7PM)
(LUNES, 28 DE OCTUBRE – VIERNES, 1 DE NOVIEMBRE (7AM – 7PM))**

**MAIN LOCATION – (UBICACIÓN PRINCIPAL)
GEORGETOWN ANNEX, 100 WILCO WAY, HR108, GEORGETOWN, TX**

ANDERSON MILL LIMITED DISTRICT, ROOM B, 11500 EL SALIDO PKWY
SPICEWOOD SPRINGS LIBRARY, MEETING ROOM, 8637 SPICEWOOD SPRINGS RD
HARTFIELD PERFORMING ARTS CENTER, LOBBY, 5800 MCNEIL DR
BARTLETT CITY HALL, TOWN HALL, 140 W CLARK ST
CEDAR PARK RANDALLS, 1400 CYPRESS CREEK RD
STAYBRIDGE SUITES CEDAR PARK, BOARDROOM, 1110 ARROW POINT DR
CEDAR PARK RECREATION CENTER, BRAZOS, COLORADO, SAN GABRIEL ROOMS,
1435 MAIN ST
FLORENCE CITY HALL, COUNCIL CHAMBERS, 851 FM 970
GEORGETOWN RANDALLS, 5721 WILLIAMS DR
GEORGETOWN CITY HALL, COMMUNITY ROOM, 808 MARTIN LUTHER KING JR
ST
CITY OF GEORGETOWN FIRE STATION #6, COMMUNITY ROOM, 6700 WILLIAMS
DR
GEORGETOWN ISD TECHNOLOGY BLDG, CONFERENCE ROOM, 603 LAKEWAY DR

THE OAKS COMMUNITY CENTER-SUN CITY, OAKS ROOM, 301 DEL WEBB BLVD
GRANGER BRETHERN CHURCH, FELLOWSHIP HALL, 306 W BROADWAY ST
WILCO HUTTO ANNEX, SUITE 200, 321 ED SCHMIDT BLVD
SONTERRA MUD, CLUBHOUSE, 510 SONTERRA BLVD
LEANDER PUBLIC LIBRARY ANNEX, 1011 S BAGDAD RD
PARK AT CRYSTAL FALLS APARTMENTS, PHASE 2 CLUBHOUSE, 7860 183A TOLL
RD
LIBERTY HILL ISD GYM ANNEX, GYMNASIUM, 301 FORREST ST
ALLEN R BACA SENIOR CENTER, BLDG, MEETING ROOM 2, 301 W BAGDAD AVE
ROUND ROCK RANDALLS, 2051 GATTIS SCHOOL RD
WILCO JESTER ANNEX, ANDERSON & HARRELL ROOM, 1801 E OLD SETTLERS
BLVD
BRUSHY CREEK MUD COMMUNITY CENTER, MAPLE ROOM, 16318 GREAT OAKS
DR
TAYLOR CITY HALL, AUDITORIUM, 400 PORTER ST

**BALLOTS BY MAIL – TRAVIS COUNTY
(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE TRAVIS)**

**APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:
(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE SE VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A)**

**TRAVIS COUNTY CLERK – ELECTIONS DIVISION - PO BOX 149325, AUSTIN, TX 78714-9325
OR BY CONTRACT CARRIERS/ FEDEX: 5501 AIRPORT BLVD., AUSTIN, TEXAS 78751
(EMPLEADO DEL CONDADO DE TRAVIS – DIVISION ELECTORAL PO BOX 149325, AUSTIN, TX
78714-9325
O POR TRANSPORTISTA CONTRATADO/ FEDEX: 5501 AIRPORT BLVD., AUSTIN, TEXAS 78751)**

**THE EMAIL ADDRESS FOR THE MAIN EARLY VOTING CLERK IS:
ELECTIONS@TRAVISCOUNTYTX.GOV**

**LA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO DEL SECRETARIO PRINCIPAL
DE VOTACIÓN ANTICIPADA ES: ELECTIONS@TRAVISCOUNTYTX.GOV**

**BALLOTS BY MAIL – HAYS COUNTY
(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE HAYS)**

**APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:
(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE SE VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A:)**

120 STAGECOACH TRL., SAN MARCOS, TEXAS 78666

**THE EMAIL ADDRESS FOR THE MAIN EARLY VOTING CLERK IS: ELECTIONS@CO.HAYS.TX.US
LA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO DEL SECRETARIO PRINCIPAL DE VOTACIÓN AN-
TICIPADA ES: ELECTIONS@CO.HAYS.TX.US**

**BALLOTS BY MAIL – WILLIAMSON COUNTY
(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE WILLIAMSON)**

APPLICATIONS FOR BALLOT BY MAIL SHALL BE MAILED TO:

(LAS SOLICITUDES PARA BOLETAS QUE SE VOTARÁN POR CORREO DEBERÁN ENVIARSE A:) EARLY VOTING CLERK, P.O. BOX 209,
GEORGETOWN, TX 78627

THE EMAIL ADDRESS FOR THE MAIN EARLY VOTING CLERK IS: ELECTIONSENTITIES@WILCO.ORG

LA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO DEL SECRETARIO PRINCIPAL DE VOTACIÓN ANTICIPADA ES: ELECTIONSENTITIES@
WILCO.ORG

ORAL ASSISTANCE IN SPANISH WILL BE MADE AVAILABLE TO ALL PERSONS REQUIRING SUCH ASSISTANCE. ASSISTANCE WILL ALSO BE PROVIDED TO OTHER PERSONS WHO ARE ELIGIBLE FOR VOTER ASSISTANCE IN ACCORDANCE WITH APPLICABLE PROVISIONS OF THE TEXAS ELECTION CODE. ANY PERSON REQUIRING VOTER ASSISTANCE SHOULD CONTACT THE PRESIDING JUDGE OF THE ELECTION PRECINCT IN WHICH THE PERSON IS VOTING.

(HABRÁ AYUDA EN ESPAÑOL PARA TODA PERSONA QUE REQUIERA DICHA AYUDA. TAMBIÉN SE PROVEERÁ AYUDA A OTRAS PERSONAS ELEGIBLES PARA RECIBIR AYUDA PARA VOTANTES EN CONFORMIDAD CON DISPOSICIONES APLICABLES DEL CÓDIGO ELECTORAL DE TEXAS. CUALQUIERA PERSONA QUE REQUIERA ASISTENCIA PARA VOTAR DEBERÁ COMUNICARSE CON EL JUEZ PRESIDENTE DEL PRECINTO ELECTORAL EN EL CUAL LA PERSONA ESTÁ VOTANDO.)



VOCES AT 25

Register for our anniversary event,
celebrating 25 years of
milestones!

NOV. 16, 2024

**REGISTER
HERE BY
NOV. 4, 2024!**

www.vocesat25.org

Saturday, November 16, 2024 Etter-Harbin Alumni Center

- 11 a.m. – Check-in and Photo Opportunities
- 11:30 a.m. – Lunch, Networking, and Videos
- 1:00 p.m. – Welcome Remarks
- 1:30 p.m. – Panel Discussions Revisiting Voces Themes
- 3:00 p.m. – Roundtable
- 4:30 p.m. – Special Recognitions and Closing Remarks
- 5:30 p.m. – Reception – Beverages and appetizers to be served

ABOUT

The **Voces Oral History Center** is the leading Latino oral history archive in the United States. It began in 1999, with a mission of capturing untold stories of Latinos and Latinas who served, in the military or on the home front, during **World War II**. Our archive has expanded to include the **Korean** and **Vietnam** Wars, and **Political and Civic Engagement**, focusing on the continuing fight for Latino civil rights.

Our goal is to continue to add collections to fill the gaps in the history of Latinos in America. To that end, we have assisted the **National World War II Museum** in **New Orleans**; the **StoryCorps** Historias collection; numerous **PBS** documentarians, both local and national, who have used our photographs in their works; the **Golden Gate Bridge's 75th Anniversary** brochure. We have served as a resource for hundreds of journalists, with contacts, photographs and information. We have also served as a resource for textbook publishers and academics who have sought out our interviews and photos.



The University of Texas at Austin
Voces Oral History Center
Moody College of Communication

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

MODIFICACIÓN

PERMISO NO. WQ0014724003

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. El Distrito de Servicios Públicos Municipales del Condado de Brazoria No. 55, c/o Allen Boone Humphries Robinson, LLP, 3200 Southwest Freeway, Suite 2600, Houston, Texas 77027 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) por una modificación principal para autorizar un aumento en descarga de aguas residuales tratadas a un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 980,000 galones por día hacia un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 1,200,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el Julio 14, 2023.

La planta está ubicada en 4320 1/2 Meridiana Parkway, Rosharon, en el Condado de Brazoria, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.40472,29.437777&level=18>

El efluente tratado es descargado a West Fork Chocolate Bayou, de allí a Chocolate Bayou sobre la marea del segmento No.1108 de la Cuenca Costera San Jacinto-Brazos. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son elevados usos de la vida acuática para el West Fork Chocolate Bayou. Los usos designados para el Segmento No. 1108 son primario contacto recreacional; y elevados usos de la vida acuática.

De acuerdo con la 30 TAC §307.5 y los procedimientos de implementación de la TCEQ (Enero 2010) para las Normas de Calidad de Aguas Superficiales en Texas, fue realizada una revisión de la antidegradación de las aguas recibidas. Una revisión de antidegradación del Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos de la calidad del agua existente no serán perjudicados por la acción de este permiso. Se mantendrá un criterio narrativo y numérico para proteger los usos existentes. Una revisión del Nivel 2 ha determinado preliminarmente que no se espera ninguna degradación significativa en West Fork Chocolate Bayou y Chocolate Bayou sobre la marea, el cual se ha identificado que tiene altos usos en la vida acuática. Los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada, si se recibe alguna información nueva.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y

ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en la Librería Publica Manvel, 20514 B Highway 6, Manvel, Texas.

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después de la fecha límite para presentar comentarios públicos, el

Director Ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **A menos que la solicitud sea remitida directamente para una audiencia de caso impugnado, la respuesta a los comentarios se enviará por correo a todos los que enviaron comentarios públicos y a aquellas personas que estén en la lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, el correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o reconsiderar la decisión del Director Ejecutivo.** Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos

una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Tras el cierre de todos los periodos de comentarios y solicitudes aplicables, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de reconsideración o de una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnado oportunamente o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y la solicitud a los Comisionados de TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si envía comentarios públicos, una solicitud de una audiencia de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, se le agregará a la lista de correo de esta solici-

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR
PARA EL PERMISO DEL TPDES PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

MODIFICAIÓN

PERMISO No. WQ0014724003

itud específica para recibir futuros avisos públicos enviados por correo por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un nombre de solicitante específico y número de permiso; y/o (2) la lista de correo para un condado específico. Si desea ser colocado en la lista de correo permanente y / o del condado, especifique claramente qué lista (s) y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección a continuación.

Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reunión pública deben enviarse a Office of the Chief Clerk, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente a www.tceq.texas.gov/goto/comment dentro de los 30 días a partir de la fecha de publicación de este aviso en el periódico.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electróni-

camente a www.tceq.texas.gov/goto/comment, o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a la TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de TCEQ, línea gratuita, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Distrito de Servicios Públicos Municipales del Condado de Brazoria No. 55 a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Brook Pope, P.E., Project Manager, EHRA Engineering al 713-784-4500.

Fecha de emisión: 30 de agosto de 2024



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE





Brazosport College
The College of Choice®

**VOTE FOR OUR
ENDORSED CANDIDATES**

AUSTIN CITY COUNCIL
City Council Place 2, Vanessa Fuentes
City Council Place 6, Krista Laine
City Council Place 7, Gary Bledsoe

VOTE YES FOR PROPS A
AISD Prop A & Travis County Prop A

AUSTIN INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT
AISD Place 2, LaRessa Quintana
AISD Place 3, Kevin Foster
AISD Place 5, Lynn Boswell
AISD at Large, Position 8, Fernando Lucas de Urioste

AUSTIN COMMUNITY COLLEGE
ACC Place 7, Cole Wilson
ACC Place 8, Stephanie Gharankhanish

Political advertisement paid for by Tejano Democrats Austin

Calendar of Events

November 2nd, 2024 - Marc Anthong at the **Moody Center 2001 Robert Dedman Drive Austin, Texas 78712. For more information visit: moodycenteratx.com/**

November 5th, 2024 - Election Day

November 9th, 2024 - Raza Round Table monthly meeting at **El Rincon del Charro**

November 16th, 2024 - Voces Oral History Center Celebration at the **University of Texas at Austin. See pages 27 for more details.**

November 17th, 2024 - Sazón Latin Food Festival at the Fieldhouse at the Crossover 1717 Scottsdale Drive #Suite 160 Leander, TX 78641 from 11:00 am to 6:00 pm. The Sazon Latin Food Market is an event that celebrates Latin cuisine. It features a selection of handpicked Latin food vendors offering an array of dishes from the Caribbean, Central, and South America. The event also, when possible, includes vibrant music.

El Primo Vende Su Casa en Uvalde, Texas



This house was built in 1906. It has 6 bedrooms and 4 bathrooms. In the back is a carriage house and hobby shop. It sits on a lot on one of the main streets in Uvalde. (Getty Wtreet) The lot is 310 feet by 100 feet. We were going to turn it into a bed and breakfast, but our age caught up with us. We did renovate and upgraded 85% of the house. For more information call: (210) 508-5744. Ask for Rod or Elaine.

Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What?

Qué?

Are you sure?

¿Estás seguro?

Who told you that?

¿Quién te dijo eso?

When did this happen?

¿Cuándo pasó esto?

Did the police get a good ?

¿La policía consiguió un buen ?

Who saw him last?

¿Quién lo vio por última vez?

Has he ever been in?

¿Alguna vez ha estado en?

Who would have thought?

¿Quién lo hubiera pensado?

Never underestimate anyone

Nunca subestimes a nadie

That just goes to show you

Eso solo te demuestra que

People can drive

La gente puede conducir

Unassuming cars

Autos modestos

Just because someone has

El hecho de que alguien tenga

that does not mean they have

eso no significa que tenga

I prefer the simple life

Prefiero la vida sencilla

No one needs to know

Nadie necesita saberlo

I am just happy to be

Estoy feliz de poder

able to go to the store and

ir a la tienda y

come back safely

volver sano y salvo

Oh, don't forget to vote

Oh, no te olvides de votar



TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE
 is located at 700 Lavaca Street Suite 800
 Austin, Texas 78702 Phone (512) 854-9700



Visit our website for current solicitations
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

FINANCIAL SERVICES DEPARTMENT

Interested in doing business with the City of Austin?

WE ARE HERE FOR YOU!

- www.austintexas.gov/page/vendor-services
- vendor@austintexas.gov
- 512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7500 or visit www.austintexas.gov/smbpr.

ES TU TIEMPO

Encuentra tu futuro en ACC

ALISTIN COMMUNITY COLLEGE

austincc.edu

Marla G.



Día de Los Muertos Festival

Saturday, Nov 2
 2:00 - 8:00 p.m.
 Oswaldo AB Cantu Pan Am Park
 FREE, ALL AGES!
 BRING CHAIRS/ COOLERS/ WATER BOTTLES



Lineup and details: Austintexas.gov/dayofthedead

Es hora de protegerte.



Pagado por el
Departamento de
Salud y Servicios
Humanos de EE. UU.

La mejor manera de protegerte contra el COVID-19 es vacunándote.

Las vacunas contra el COVID-19 mantienen tus síntomas leves, así no necesitas ver un doctor. Son monitoreadas para seguridad; y los doctores las recomiendan para evitar la enfermedad grave.

Además, las vacunas reducen tu riesgo de COVID persistente, que puede durar meses.

Las vacunas pasan por pruebas extensas y cualquier efecto secundario suele ser leve y temporal. Protégete, vacúnate hoy contra el COVID-19.

Empieza en [vacunas.gov](https://www.vacunas.gov)

**ARRIESGA
MENOS.
HAZ MÁS.**

Porque las vacunas de la temporada

